原稿用紙3枚以内掌編小説

コミュニケーション4

Communication 4

「混戦模様」シリーズ-2

Looks like a jammed series-2.

うときゅう いっき by Khazu san

物書き うときゅういっき



目次

- ●序 芭蕉に倣う
- ●各篇の終わりには「+ 脱稿時当日の 日記 又は オマケの英語教室 いずれかの雑文」が付いております。
- ●本編 掌編小説 1「一皮剥けぬもご存じない」

You don't notice even no can take 1st layer away.

●本編 掌編小説 2「残り、あと 90 秒」

90 secs left only.

●本編 掌編小説 3「杞憂?脅し?無責任?」

Over concerns? Threat? No responsible?

●本編 掌編小説4「言い出しっぺ、男はツライよ」

Ax, First beginning speaker, Guy holds heavy duty anytime.

●本編 掌編小説 5「コテコテ、梃子、梃子、後がコワ」

Too much leverage, later will come fear.

●本編 掌編小説 6「踵(きびす)を返せ?」

Back to the ??? for our future, get returned?

●本編 掌編小説7「数字、ポイポイ、チチンプイ」

Counts, Poi Poi, Titim Poi.

●本編 掌編小説8「やっぱズレズレ?」

Is it true? Always over, under shooter, me?

●本編 掌編小説 9「花より団子は、そろそろもぅ」

To get meals rather than to watch flowers, little bit too much, this way.

●本編 掌編小説 10「AI 封じ、の料理長?」

Mr. AI fainting maker, our cook master?

●本編 掌編小説 11「正しい八つ当たり?」

Correct complaining to no relevant?

●本編 掌編小説 12「判じ物 御大層の出処」

The cause of too much decorative behavior from my detective report.

●本編 掌編小説 13「対御大層加齢性激怒頻発症候群?」

By getting aged syndromes of that so many times happened angers against too much decorative for hiding their vacancy from former title lost, is?

●本編 掌編小説 14「冷たい奴で、結構」

You call me cold heart holder? Ok, no problem, that's sure.

●本編 掌編小説 15「黒子志願」

Raising hand for becoming shadow man.

●本編 掌編小説 16「何かがツイート? |

Something has tweeted?

- ●本編 掌編小説 17「在天在留ビザ更新の為、今は亡き父、化けて出る」
 Today SF style. For "staying Heaven" visa extension, my lost father comes out as a ghost.
- ●以下 18、19 の合本

本編 掌編小説 18「元気が何より。それだけ」

Fine is the best. That's all.

本編 掌編小説 19「Fine is the best. That's all.」New released Eng. ver.

「元気が何より。それだけ」Already released Japanese ver. 22nd Feb. 2023

●本編 掌編小説 20「知らぬ間にどうしても脱線気味になる一般ピーポー的我が家の話」

A story of little bit unconsciously falling into out of on rail running mode"ordinary people" our family.

●著者プロフィール

2022/8/30

芭蕉に倣う (第二ラウンドもこの序で)



かなり以前、

人にものを伝える表現形式としては、口承伝播性 (口にし易さ)、読者想像範囲の広範度からして

「芭蕉の俳句が手本。このコンセプトを活かし、今少しガイド的な言葉添えをした新しい表 現形式が出来ないものか?」

みたいな事を書きました。

なのに、一向にそれが出来ない。

例えば

直近記事「見当違いで逆効果」

の中で、

「人は思っている以上に遥かに優れた想像力がある。

高いアンテナとレーダーを備えている。

アンテナやレーダー感度がこちら側の想像以上に高い多くの方々からみれば「何も言わなくても見ればわかる(感じる)」ので、それだけで十分なのに、それ以上敢えて口にしたりパフォーマンスしたりした時点で完全に「過多」「過剰」「嫌味」「これ見よがし」としてしか捉えられていない事に気付いていなかったのです。

記憶や印象に残してもらいたいがためにしている行為が、却って記憶や印象に残す事への 「拒否反応」を起こさせてしまっている」

しかし是も

昔のある芸人さんのギャグフレーズ

「んもぅ、言わなくてもいいのに、言うんだもんなぁ」

を使えば他の文言は一斉不要だった。

伝えたい事を表すのに自分の場合原稿箋3枚を要していたのもたった2行で十分だった。 で、今回その反省も踏まえ訓練がてら掌編小説を原稿箋3枚以内で書き表すトライアルを 始める事に致しました。

本編

2023/2/3

「一皮剥けぬもご存じない」

3rd February 23

You don't notice even no can take 1st layer away.



「この前一皮は剥けたが未だ二、三、四皮目が剝ない儘残っている様な事言ったが、あれは間違いだ。未だ一皮も剥けとらん Former, I said 1st layer I have taken away, but 2nd, 3rd 4th layer still not yet. But it`s wrong. Even 1st layer still not yet, I noticed」

「どしたの?突然。勢い込んで|

「よく考えたら一皮目を剝ことこそ至難の業。そんなに簡単である筈がないって 1st layer is most difficult for taking away, so easy never」

「エラ又謙虚ね」

「例えば深堀地底探検して「ここがどん底だ」と思うのが今迄の常識。処がそのどん底に気付くか気付かないかの隙間があって試しに其処をえぐり返してみたらその下に隠れた巨大空間があったみたいな事になってんじゃないか?ていう気がしてきたのよ For example, while exploring underground, regarding to "it's the bottom" from current common sense. But more further observation, there is crack or slit the level can notice or not, and dig it up, suddenly come out huge vacant space, I came to think」

「テレビの探検物見すぎじゃないの? |

「確かに昔何処かの TV 局で「前人未到の」と言いつつ、カメラがその前人未到側から レポーターを映していた事はあったが」

「ホントよく覚えているよね、TV 番組だけは」

「昔は他にする事なかったし。基。で、だ」

「で、だ。の回数、最近とみに増えているよね」

「オチョくらんでいい。じゃ、も一つオマケに、で、だ」

「出(で)だ~|

「シャラップ。又言わにゃならんゃねぃけ、で、だ。今見えているどん底って言うのは今の常識範囲内での話だ。The bottom which we ca see is our current common sense level.それ以上進もうと思ったらもっと観察をしっかりして、固定観念取っ払って事実に着目しなくちゃいけない様な気がしてきたのよ。If we hope to go further for finding out truth, more strictly observe and take the fixed thoughts off and watch the fact, to me comes.本当に女は弱いのか?本当に民の方が正しいのか?本当に人間は生き物の中の頂点なのか?とか、とか。Is it true women is weak? Is it true people is any time correct? Is it true human being is the top of creatures? And so on.一切合切固定観念を捨ててみないと大間違いこいてしまうんじゃないかなって。ヤもう大々的にこき捲っているんじゃないかなって After taking the fixed thoughts off, we can reach the truth, but now No. maybe until now have been mistaking」

「今日また、エラ気合はいってまんにゃぁ Today, Daddy is strong rush-rush mode」 「俺剣道部出身だから気合は直ぐ入るのよ。でも俺、禿だからすぐ毛は抜けるけど。あ はは、ジョウダン、冗談 I had been sports guy, then immediately come in it, but I have bold head, then immediately come out away my hair. Haha, jokes!!」

「ほんとにこの人俺の親なのかね? Is this man my genuine father?」

「過去の過ちを問うな。人間誰しも間違いはある。酔っ払って帰って子供が出来てしまう事もある。お前の時とは言わんが Sometimes Father mistakes で、だ By the way この前の話の中に出てきた処世術でもないが、どうも俺は自分の都合のいい処で手を止めてしまっている様な気がする。結果、どうも何か全てが中途半端な処で引掛っていて温度的にも生ぬるい様な気がしてきたのよ The point where I stopped my hand by my convenience advantaged might be inviting halfway not just point, not so high not so low half temp condition」

「サウナの温度上げるの?Temperature up? Sauna steam bath」

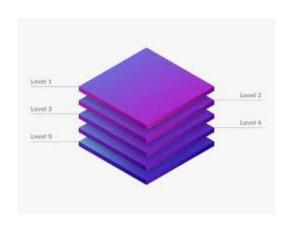
「シャチョ、今度サウナ行クアル。スッキリしたいノ事 Boss, hope Sauna next time.

Want to be clear, is |

「俺の財布はいつもスッキリ My wallet always clear 中身ないから風通しベリグッドの事 I No contents inside, vacant mode, very light」

2023/2/3-2

(オマケの英語教室 layer)



本編で一皮、二皮の「皮」の英訳を skin ではなく layer としました。

Skin を使うとなんか痛々しい気が致しましたので「層」を表す layer を使用いたしました。 この layer と言うのは言語因数分解すると lay + er となります。

Lay は中学校で習う皆さまお馴染みの「横になる」「横たわる」という動詞です。

なので、layer と言うのは「横になっているもの」「横たわっているもの」と言う意味になります。

あと、本編でこの「皮をはがす」訳語に take away を充てました。

同じ動詞の take を使うのでも

Take out なら「ある線より外へ持ち出す」動き

Take off なら「パッと瞬時に取る」動き

Take away なら「少しゆっくり遠くへ取り去る」動き

を表しますので最後の take away を充てた訳です。

「ゆっくりはがして少し距離のある処へ投げ出す感じ」になりますので。

このように英語は日本語の様に特定の決まった訳語がある訳ではなく、その場の状況に応じて意味が分かる言語です。なので、和訳する時に是一語の日本語で充てようとする事にはあまり意味がないような気がしております。

逆に申しますと事細かに一つ一つの言葉がある日本語と同じだけ英訳が有る筈だと思うものですから、矢鱈と辞書にその一語の展開例がずらずらと載る羽目になっているような気もします。

その場の状況で動詞+前置詞だけでも無尽蔵に発生するわけですから、そんなのいちいち 書き留めて辞書に乗せる方が無理と言うものでしょう。

今迄に何度も申し上げましたように、英語の場合同じ語でも状況によって意味(と言うより 想起イメージと言った方が妥当かと思います)が変わってきますから。 そういえば外国人が多用するジェスチャーは、自分の推測では、千変万化な状況アドリブ語である英会話時の補佐役として多用している様な気もしております。ジェスチャーは相手が間違えないように想起イメージを絞り込む役割でもあるのではないでしょうか。

本編

2023/2/4

「残り、あと90秒」

4th February 23

90 secs left only.



「ねぇ、質問してイイ?この前その位自分で考えろ、みたいに言われたけど、昨日「大元 に遡って考える」具体例で女だ、民だ、人類からなんて言われてもイマイチピンとこないよ。何かもっと身近な例ないの?是から自分で考えるにしてもその辺のヒントは欲しいよね」

「じゃぁ、金と女と地位と名誉は?具体例」

「あれ。親父にないもんばかりジャン。出来んの?説明」

「ないからできんのよ」

「?∣

「詰りこうなってない?気が付いたらもう金だ、女だ、地位だ、名誉だって走ってない? それが一番この世で楽出来て、面白おかしく暮らせる元だって。その一端で進学校に入って大企業に就職してって、塾通いする羽目になってない。それに猪突猛進する前の選択肢、考えてみなかった?親、そう言わなかった?て言いつつ先ず親がその考えにすっかり犯されちゃっているからいけんのだけどね。英語学習で言うと、外国人とのコミュニケーション手段には他にもハグやジェスチャー、表情やイラスト、図表なんかもあるのにもうすぐ様 TOEIC, TOEFLE で何点取れるかに突っ込んでないかって事ヨ。そんなの全体の中のごくごく一部の局地的盛り上がりでしかないのにさぁ」

「確かにオヤジは俺にそんな事は強要しなかったけど逆に其れじゃ世の中から取残されちゃうから俺は周りの様子見て「この儘じゃヤバイ」て、そっちの方に従ってきたんだけど」

「詰り俺みたいになっちゃ大変だぁて事かぁ|

「他の親は皆出来るだけ楽をしろ、って言ってんのに、オヤジだけ苦労をしろ、って全く 反対の事言うからどうしたって「このおっさん大丈夫かいな」って、なる訳よ。皆と全然 違う事言うから」

「短期で言うとお前の言う通りかもしれんが長期で見るとどうなんだろう?平時で言うと その通りかもしれんが平時ではないサバイバル下ではどうなんだろうなぁ」

「何よ、其れ?」

「例えば突然ビニールハウスが大風で吹飛ばされた時に、大きな熟れ熟れまるまる太りの イチゴちゃんと野晒し育ちの野イチゴ君とではその後どうなっているかなぁ?みたいな 事」

「でも野イチゴじゃぁ売物にならないんじゃないの?きょう日。だから皆市場価値のある 熟れ熟れでおいしそうなイチゴちゃん皆目指してんじゃない?」

「なぁ、こういうマトリクス組んでみると分易くない?」

「何?マトリクスって?」

「今回は四象限の」

「オヤジ数学2だったんじゃないの?」

「学校出てから勉強したの」

「オ。で、どんな四象限?4 fields matrix? Which and how?」

「横に correct/not(正しい/正しくない)縦に true/not(ホント/ホントではない)2x2 で 4 象限。Correct/not は人間社会の規範、倫理への適不適。True/not は地球環境下の適者 生存、人間の期待とは全く別の動きをする物事の自律的メカニズムへの適不適 Horizontal direction(line) we put correct/not 2 fields. Vertical direction(line) we put true/ not 2 fields, then totally 2x2=4 fields. Correct/ not means match or not for rules and ethics of human society. True/not means match or not for survival condition under our planet, standing alone movement from us.」

「ムズゥ very complicated and difficult story is」

「4th field=not correct/not true が戦争や異常気象 is war and abnormal climate.1st field=Correct/ true が未だない新世界 still not come yet world で、今はどうかと言うと例えば環境問題に譬えを置くと 2nd field=correct/not true 成長志向/地球環境悪化で相反するから今後は 3rd field=not correct/ true 忍耐思考/地球環境改善で行こうとか。でもそうなると人々の不満が溜まるし今迄の生活に慣れた身には到底耐えられない Then now under how the situation we stay? For example, we set the situation concerning to environmental issues, 2nd field=correct/not true, growth concept/planet environment getting worse

against to each other, then we will take 3rd field=not correct/ true, patient concept/planet environment getting well. But if choose it, people will feel no satisfied and can`t keep patient, maybe. \[\]

「何が云いたい訳? what do you want to say?」

「短期的、平時的に今の人間の正しさ、価値である成長にばかり目を奪われていると長期的サバイバル下的適者生存条件と相反してとんでもない事になるんじゃないか Shortly, hopefully in the peace term, our human being`s most important worth= growth only watching, we have the possibility that it`ll bring the unknown crisis to us その兆候が 4th field の戦争や異常気象だ The signals are wars and abnormal climates 長い目で見たらもう 1st field を探し始めないと拙いじゃないの?苦労してでも。終末時計あと 90 秒しかないんだよ。誰も本気にしとらんが From the bird view, we should start seeking correct/true the 1st field, I think. Because Final countdown clock, almost midnight, 90 secs left only. No one concern, is 」

2023/2/5-2

付言)

●前回原稿用紙 3 枚以内掌編小説シリーズ 100 号「サバイバル・スピリット」に続きまして今回、2 回目の禁足破りで御座います。

総文字数 1600、原稿用紙にして 3 枚ではなく 4 枚となってしまいました。禁足を破ってしまい皆様に嘘を申し上げる結果となったことを大変心苦しく思っております。

●また今回はオマケの英語教室はお休みで御座います。

本編

2023/2/6

「杞憂?脅し?無責任?」

6th February 23

Over concerns? Threat? No responsible?







「皆、勘違いしているんだよ。環境問題って、環境美化とか景観保護とかそんな箱庭的な話じゃなくて、まさしく人類の「生存問題」以外の何物でもないんだよな Everyone falls into misunderstanding. Environmental issue is not organizing nor keeping the sight well, but just our survival one.」

「オヤジ、それってチト杞憂過ない? Daddy, it might be over worrying concerns.」

「それだよ、それ、杞憂。中国の故事で杞と言う若者が何時か天が落ちてくるんじゃないかと心配した事に因んで「あり得ない事を心配する被害妄想的な無駄」を指してそう言うんだが、もし其れが「杞憂」に終わらず本当に天が落ちてくる様な事が起きたらどうする? But vasa versa if it comes true, what will you do?」

「即、諦める I`ll give up at once.」

「本当に?案外一番ジタバタするんじゃないの?Really? Most shouting, aren`t you?」 「終末時計の残りあと 90 秒ってこの前聴いて俺、諦めちゃったから。それじゃぁもう間 に合いっこないって Former by your story, final countdown, 90 secs left only, I heard, at the time at once I gave up. Already never can get in time.」

「確かにそう思う人は多いだろうな Certainly so many people just think like this.でもあれって 90 秒以内に全ての問題を片付ける、っていう意味じゃなくて反転して戻り方向に進めば、詰り何かを減らして逆戻りすれば残り時間はどんどん増えて打つ手を稼ぐ時間が出来ますよって言う意味だよ、あれ。表現の仕方が舌足らずで拙いなとは思ったけど But

that means not within 90 secs should be resolved, but means that if we turn around and return to former position, for example reduce something, we can get more time for resolving. That alerting way little bit lacking explanations.

「何かを減らすって何減らすのよ。お腹?電気代?オヤジは先ず積り積った借金減らす事が第一じゃないの?こんな迂遠な話、してないでさぁ To reduce something, what reduce? Before it, you should your depts, first, isn't it?」

「そりゃ違うよ。地球がなくなったら借金返すも何もないじゃないのよ。It`s wrong. If we lost our planet, what`s the meaning, to repay? 事業続ける意味も皆無になっちゃうじゃない。先ずはそこを片付けないと「よしやるぞ」って言う気合も入らんでしょうに Lost meaning of business sustainably.順序が逆なのよね、多分、皆 We all mistake ordering of thinking.戦争での鉄砲玉なら物陰に隠れれば取り敢えず難は逃れられるし核兵器にしたってシェルターに潜れば一時は助かる Under the war we can escape from bullet by behind wall, under nuclear weapon, can escape inside shelter several days.けど外気温が 60 度になってエアコンガンガンかけても室内でさえ常時 40 度になったら逃れ様がないでしょ。或いは冬にその絶対値の前に一が付いたらどうするの?物陰、シェルターもへったくれもないでしょうに But temperature get rising to 60° C outside, if we runs AC with full power, inside temp. 40° C, we have no place for escaping anywhere. And it happens in winter, the same. Outside -60° C, inside -40° C.」

「じゃぁ杞憂が杞憂でなくなった場合、どうすりゃいいのよ?Under such a situation, what should we do? |

「そりゃもう手遅れだ。そうなる前に止めるしかない。水槽が空になる前に蛇口を締める しかないだろうな It`s too late. Before all water lost, should shut water pipe.」

「蛇口って? For shutting water pipe, by what we can reach?」

「多分今の成長善玉志向 Maybe by changing the concept of that current growth way is correct.」

「どうやって?その代りに何持ってくればいいの? How? Instead of it, by what replace?」 「まだ分らん Still not yet, find out」

「そこ迄言っといて無責任じゃない? Is it no responsible?」

「だな Yes it is, maybe」

2023/2/6-2

(オマケの英語教室 abnormal climate, globalization)



処変われば品替わる。

そのせいで、訳語としては在っても其れが相手国のひとに実感として伝わらない場合があります。

例えば津波 (Tsunami)

是は大陸の内陸部に住んでいる人にはその恐ろしさがまるで伝わらないでしょう。 その為か津波の英訳は Tsunami となっております。

しかし近年全世界で共通する(同時共感する)モノが出てきたような気がします。 それは「異常気象」abnormal climate。

異常な暑さ、異常な寒さ。寒い地方が暑くなったり、暑い地方が寒くなったり。砂漠で洪水が起きたり、湖が干上がったり、山火事だ、北極の氷が溶けだした、等々。

最早気象に関しては

「処変われど、品同じ|

になってしまっております。

このような「global 化 globalization」はいい事ではありますまい。将に「global 禍 global scale crisis」でしょう。

本編

2023/2/7

「言い出しっぺ、男はツライよ」

7th February 23

Ax, First beginning speaker, Guy holds heavy duty anytime.



「この前、お前に「地球環境の悪化を促進してしまった是迄の成長善玉一辺倒の論調にストップをかけ、それにすげ替わるものを見つけない儘言いっ放しは単に脅しただけで無責任極まる」と言われるだけでは居心地悪いからあの後色々考えてみたんだが早々簡単に置換品は見つからなかった。が、幾つかのヒントはあった」

「オヤジって真面目なのねぇ。この前物の弾みでちょっとそういったけど其れ程深い意味 はなかったのよねぇ、特に。其れに俺、特段そんなものに関心ないし答えを聴こうとも思 わんし|

「でも、そんな姿勢でその時が突然来たら人一倍大騒ぎでも何だからやっぱりちょっと考えてみたのよね |

「じゃぁ訊くよ、で、何がヒントになったの?」

「何かヤそうね。ま、いいわ、慣れてっから。The last time homework your giving, what's the replaced one barter growth only concept for our planet sustainable? I have

thought で、先ず分ったのは皆が欲している好景気は却って地球環境には悪いって事。 First my finding out is good economy is oppositely bad for our planet environment 経済活 動が活発になる程エネルギー消費が増えて温暖化の抑止には逆行する Economic activity gets up, used energy will increase, it`s against to stopping planet warms この譬えが妥当か どうかは分らんが家族が固まれば固まる程マイカーでの移動が増えて公共交通機関を利用 せん。是は CO2 排出を増やすと同時に他の人達との交流が減る。此処には相反性があ る。 This example is matched or not, don't know, but very good and friendly family use their car when they move. Other hands this brings more making CO2 comparison with using public traffic and additionally no meet others except family members. It's power of forcing opposite way 最後は少子化と少子化回避策の相反性だ。At the last, tendency of few children and the policy for stopping this tendency between them against, unmatched 温暖化 抑制や CO2削減には少子化はむしろプラスだ For stopping the planet getting warm and reducing CO2, the tendency of few children is plus effects rather than population up \mathcal{Z} の回 避策は反対にマイナスになる。但しこの言い方はある種の危ない考えに向かい易い。But this saying way contains very danger element 例えば「問題は人口が増えても其れは単に頭 数、口数が増えるだけなら食料危機の元になり兼ねない For example, だとしたらその回避 には頭数、口数をむしろ減らす為に一人で何人分もの仕事が出来る人間を育てた方が有効 だ」となればそれは「或基準に基づいた選択」つまり選民思想に繋がりかねないからだ Reducing population will require selection. For example it`ll bring a concept of elite race 但 し是は我々人間側が勝手に考える理屈で、天地運航の自律的メカニズムはそんな事に何ら 躊躇いを覚える事なしに容赦なく「適者生存」の刀でバッサリ何億と言う人間を葬り去る だろうけど But it`s from our side view, from self alone standing mechanism side, it`s no meaning, then automatically cut the unmatched objects from their counts, at once over 100 million persons off |

「オヤジ、なんかメチャメチャ怖い話、してない? Daddy, your story very terrible, isn`t it?」

「言いつつ俺も怖くなるが怖いからと言って考えないでおくと其れこそ手遅れになる。Yes, me too. But if no touching it, it'll bring too late timing この絶対的大矛盾、二律背反を「止揚(しよう)」して鎮めんと"Aufheben" should have been done」「そういうムズイ事はオヤジに任せるわ All will depend on you, such a difficult issue」「シャチョ「しよう」let's ら go、何スルアルカ?「ナニ」スルアル?ウヒョ、ウヒョ、アルネ Boss, let it do, what will you do? Something love-affair? Ax, good, tasty, good」「はぁ、言い出しっぺ、男はツライよ Ax, First speaker, Guy holds heavy duty anytime」

(追記)

前回の掌編小説で外国人が出て来ず日本人だけで喋っているのに何で,英語で併記するんで すか?と言うご質問がございましたのでお答えいたします。

「その場の会話で発言はしなくても外国人が会話に加わっている事が多々ある」日々で無 意識にそうしてしまいました。

その辺を表す表現をしなかったのは完全に自分の落ち度で御座いました。以降工夫させて 戴きます。

但し是は自分の意識の問題で、これら全てのお話は何度も申し上げておりますように完全なるフィクションで御座います。現実に起こった事のレポートでない事だけはご理解を賜りたく。

登場人物の原型になっております当店の外国人従業員達やムスコサンはそのような発言を一切しておりません事を改めて付記させて戴きます。全てはあくまでも作者の想像の産物で責任は全て作者に存する次第で御座います。

猶、文中 aufheben (アウフヘーベン) とありますのはドイツの哲学者ヘーゲルさんが用いた哲学用語「止揚」に当たるドイツ語です。

止揚の意味は 定位 対 反定位 の対立後にそれより上の第三ポジション、段階に持ち揚がる事を意味するヘーゲルさん独特の言い方です。

高校の時ドイツ哲学とフランス哲学を選択教科でとっておりましたので、その時ドイツ哲学の伴先生と言う方から教わりました。

2023/2/7-2

(オマケの英語教室 Translating way)



本編題名の中の「男はツライよ」

を Man is hard と訳すとなんか変な感じがします。

先ず Man が何か変です。何が変なのかと言うとよく分からないのですが、何か違っている感じがします。

Hard も変です。日本語感覚で言うと「ツライ(辛い)」と言うより何となく「硬い solid(固い)」に近い感覚を抱いて仕舞うからかもしれません。

そこで今回は可成り意訳を致しました。

Man を Guy に。

Hard を Heavy duty に、です。

先ず Guy は man よりもっと砕けた言い方で、しかも必ずしも「男」とは限りません。我が 国でも女性に対して「この野郎」なんて言ったりする場合があります。

要するに乱暴だけどより身近な感じがする呼び方です。

Heavy duty の方は邦語にすると「重たい責務」です。漢字にして訳すると、其れこそかなり硬い感じがしますが、意訳的にはこの方が「ツライ感じ」が出るような気がします。詰り今の状態がツライと言うダイレクトな謂い方より少し迂回して「何によってツライか」を用いて相手にその「ツラさ」をより実感して感じさせる方法です。

自分の場合、特に会話に於いての自分の場合、多分これは自らの癖なのだと思いますが、殆 ど直訳は使いません。たいていが意訳です。もっている単語の数が少ない事と、その方が訳 していて面白いのでそうしております。単語の数が自分の事情。面白いと感じるのが自分の 癖です。

後蛇足ですが「男はツライよ」の「よ」に当たるものに is ではなく hold を用いました。同じくその方が reality を感じる気がしたからです。Be 動詞(静的一般抽象動詞)より一般動

詞(動的個別具体動詞) hold の方が写真で寅さんがオッサンをおんぶしている様に、より親近感、臨場感を持って表せるように感じられたからです。

2023/2/8

「コテコテ、梃子、梃子、後がコワ」

8th February 23

Too much leverage, later will come fear.



「意外とテレビ見てんだぁ若い人。60%超だって They say 60% over, young generation TV programs watching by their survey, I feel so much over %」

「意外。俺達二人殆ど見んからかもしれんけど。でも何で? Ax, I feel also. But why?」 「昔一時テレビはヤラセばかりになって皆総スカンしてネットに流れたけど今度はそのネ ットがヤラセの総本山してるからじゃない? Former TV broadcasting stations made TV programs by hope is fact like a fake way, then all audience gave NG sign to them and left away from TV programs, oppositely floated into Internet sites. But now internet sites the same as former TV fields, maybe ヤラセは昔、テレビ局だけだったけど今じゃネットの個 人の数だけヤラセだらけでしょ?Former, such a tendency is TV station holding only, but now so many number of members join in internet sites, become fake makers the same as former TV stations ヤラセって言うより「猿芝居」Not fake, but low level comedy show.縦 横斜め食器と盛り付けの位置計算しまくった写真、アップしといて「ちょっと時間が余っ たので適当に茶々っと」とか、すっ惚けて Although uploading photos taken by calculated symmetrical position setting, they say" little bit have time, then instantly cooking and dishes setting" said.でも「スゴイでしょ」の裏の声漏れ漏れ But "Is it Great? Don't you think so?" behind true voice is heard clearly to young generation`s ears 今の若い人、いい歳こい た大人が意図バレバレの「見え見えヤラセ」するのにウンザリしちゃって「だったらテレ ビの方がまだヤラセ数少ない分マシ」って Then they feel too much enough they are, and

returned to TV programs because number of faking machine less than internet pools, it`s my opinion from my observations.

「よくまぁそうコジツケるよねぇ毎度 you are over story maker!!」

「昔、会社で企画してた時も兎に角毎年右肩上がりの数字ばかり作らされて「こんなので販売や製造の現場、説得できません」言うたら「来年又中計見直せばいいんだ」って。そのくせ翌年になると又次年度見直せば、って。そして「いつになったら見直すんですか?」って言ったら「俺は分かるけど事業部長が」って。今度事業部長の処に行ったら本部長が、その次が役員会、その次が社長。で、とうとう最後は「俺は分かるが、株主様が」になる訳よ。じゃぁ、一体最後は誰?って。その内余計な事ばかり言うもんだからパージされてうつ病になっちゃった訳。兎に角作り事、図り事、ポーズ多すぎ。と言うより真実、誠、本物なさすぎ。是じゃぁウンザリもするわ Former, when I had been business model planner in a company, the company boss always forced me each year upper than previous year business scenario. It`s fake, never happen such a case every year continuously. All like this. Too many fakes, tricks, poses. In other words too less truth, good faith, genuine ones. Then so easily too much enough feeling will come closer to them」

「恨み骨髄ね。起業して 10 年経つのに Never can be deleted, staying」

「恩とイジメは倍返 To helper, to chopper should return 10 times fee」

「レバレッジ(梃子作用)、高 Ax, high leverage」

「テレビの「しくじり先生」の講義でしくじりの最多原因は「成功は失敗の元」らし。 一度ウケルと人気落ちてもウケたんだから方向は間違ってない。刺激のレベルが足りないって、より過激な事するらしいんだけどそれは却って逆効果。増々人が引く On the TV show the lecture from Dr, misunderstanding chance missing said almost the cause of unsuccess is "No fault is mother of success, truly success is just mother of unsuccess fault, like it」

「前とどう繋がんの? Is it relevant to above?」

「はて?しいて言えば作り事と勘違いとイジメ返しにレバレッジが掛かると後がコワ (Kowa=fear)? no relevant, but forcedly saying, fake, misunderstanding, chopping, if to them, leverage runs, it`s very fear ending, will come」

「レバー、コワ?蛙クゥワ? Liver, Kowa(=fear)? Flog sings Kwa?」 「何考えてんだ、約二人 Brain lost, you 2」

2023/2/8-2

(オマケの英語教室 lever)



本編中に出てきます leverage 梃子 (テコ) 作用の事です。

FX取引などでレバレッジを利かせる、上積するなどと使われます。

要するに少ない掛け金で大儲けをしようとてこの原理を働かせたいという希望的観測です。 この語の元になっているのは言わずと知れた lever (レバー、梃子) です。

(外国人の方は、梃子の lever は「レバー」肝臓の方の liver は「リバー」と分けて発音しております。むしろ日本人が聞いたら「川」の方の river に聞こえるかもしれません、1と rの聞き分けムツカシイですから、我々日本人には)

上の項で既に述べてしまいましたので遅ればせながら、ですが、肝臓の方のレバーは liver と書きます。自分も良く書き間違えます。

「l」の次の「e」と「i」が異なります。「e」の方が梃子のレバーで「i」の方が肝臓のレバーです。

覚え方として梃子はシーソー同様横方向に長いので、横方向に引っ張られた感のある「e」で lever 梃子。

肝臓の方のレバーは人体の真ん中ほどに位置する処から立っている人体を想像して縦方向に伸びている文字「i」から liver を思い浮かべて肝臓とか。

処で此処まで来て意外な事に気付きました。それは

Level(レベル、等級、度合い)の語幹が lever の語幹 leve と同じことにです。

是は一体どうしたことなのか?

それでまた早速の推論推測ごっこ。

で、思ったのが

語幹 leve と言うものには、元々「上方向に跳ね上げる」 イメージがあるのではなかろうか? と。

詰り lever なら「梃子の原理で跳ね上げる道具」になりますし level なら「どのくらい跳ね あがったかの尺度」となりそうな気がしました。 後、ドアの取っ手の方のレバーは、是も梃子の原理で取っ手を押し下げる事でドアが開く装置です。跳ね上げと押し下げで動作方向は反対ですが、力を加える事で動作発動する処は同じです。因みにドアノブの方は回転動作でドアを開ける円形状のものを指しているようです。

今日も又当たるも八卦当たらぬも八卦、冬の朝の「なぞ解き占い」で御座いました。 「占い」を使った含みは「商品が売れないのは売らないからではない。なぜ売れないかのな ぞ解きを早急にしないと、そのうち潰れてまっで」と言う危機感の表れで御座います。 (一飲食店のオヤジ談)

実は他にもギアレバーだとかブレーキレバー、プルレバーなどありましたが、敢えて割愛いたしました。理由はそれらを全て包含した leve を探し出すとその事案に該当する法律用語を初めて耳にした時の様に「えっ、其れ一体何の事、指してんの?」みたいになってしまうからです。かえって混乱させてしまうからです。

因みに法律用語と言うのは如何なるケースをも包含し、当てはまるものでないとならない ので、極めてミョウナ言葉になってしまっている訳です。

(その包含に当てはまらないものが少しでも出てくると「すわ、一大事」とばかりに、直ぐに「補完新法」を作らなくてはならなくなり、よく大騒ぎしている訳で御座います) 其れと同じ現象が起きるのを避けるために、此処では敢えてギア、ブレーキ、特にプルなんかのレバーの説明は割愛いたした訳で御座います。悪しからず。

本編

2023/2/9

「踵(きびす)を返せ?」

9th February 23

Back to the ??? for our future, get returned?





「俺、古代人に物凄く興味がある。てか、肖(あやか)りたいと思っている I have been so much interested in ancient people, hope to get something of their behavior」

「確かにオヤジ、現代っぽくないもんね Certainly you not look like a modern」

「そう褒めんな No need praise me so much」

「?ハイ?どう採ると褒め言葉に聞こえんの?じぇんじぇんワカラン。相変わらず What? Praise? No can understand your saying as usual」

「古代人はろくすっぽ知識も道具もない中で智慧だけを頼りに火を味方につける事を覚えたり文字や言語発明したり。スゴクナイ?是って。今じゃ小学生だって知ってる様な事さえ知らなかったんだよ Ancient people almost nothing, knowledges, tools, but using wisdoms, they got fire tools for on their side, invented letters, languages. Is it great, isn`t it? They didn`t know the matters which now a day even elementary school boys and girls know |

「オヤジもどっちかって言うとガキンチョみたいだから合てる事は合てる様な気もするけど、其れだって褒め言葉にならんし Yes, you big boy. But "big boy" phrase is not praising one」

「俺が肖りたいのは古代人のボルテージの高さよ My hope to get to be is their hipotentials 俺は古代人だと言われた時真っ先にボルテージの高さを思い浮かべて「照れた」訳よ Then you said not modern, I translated from it to ancient, and imaged I was praised」

「ボルテージ? Potentials?」

「古代、人口は今の 1 億/80 億 Population scale in ancient was 1/80 size, maybe 禄な食い物もない。自然災害山程。衛生環境劣悪。だから短命。Food, attacks from nature, sanitary conditions were very bad, then short life. At the time average age might be 30 years old under 弥生時代ですら平均寿命は 32。そんな中で次々発明していったんだからスゴクナイ? Under such a situation, they had invented continuously. It`s very great, don`t you think so?

「でも現代人は AI とか量子コンピュータとか発明して、そっちの方がスゴクナイ? But moderns are inventing AI, super new computers, isn`t it great?」

「前にも言ったが知識 x 経験=智慧だとすると古代人は知識が乏しい分恐らく手当たり次第に経験、実験しまくってその中から知識を得てそれが直ぐ智慧になったんだと思うのよ。Former I said, knowledge x experience = wisdom, is it true, ancient had few knowledge, intend of it, they had done so many experiences and at the same time got knowledge stocks and turned them to wisdoms at once 処が現代人は、知識は山程得たが、あれやこれやの制約で経験をさせてもらえず知識が目詰りを起こして智慧迄届かなくなっているんじゃないか?But moderns have so many knowledges, on opposite, few wisdoms because of shut experiences have been done from over safety keeping concepts「危ないからナイフダメ、外遊びダメ」「汚いから土、触っちゃダメ」「危ない知らない人と話しちゃダメ」ってダメ出しだらけ。過剰安心安全バッファの取過ぎで何一つ経験できない。経験できるとすれば100%安全が保障されたお墨付き案件だけ。是じゃ智慧に至る訳ないし、一人当たりの力量も完全に落ちている。経験を伴わない知識が増えると反比例して「智慧に代表される人間パワー」の劣化、弱体化が始まるような気がする Such a concept unconsciously are forcing human`s power down, naturally, and shutting new knowledge getting, reaching, I guess」

「古代に戻れ、って言うの? Back to the ancient era? You said?」

「Back to the future? 見逃したアル。お金ナカッタ。今もナイアル Movie? Back to the future? I missed. Because no money at the time. No!! no money now also」

「一番劣化の激しいのがインテリ(知識人)だ。お前、経済赤貧のネパールで1年位暮らしてみたら?何か分るかもよ Try to stay in economically most poor country Nepal 1 year, you can have possibility finding out something new, might be

「渡航費はモチ、オヤジね Cost of going abroad, on you is common sense, ok Daddy?」「OMG!!」

(注1)「赤貧」と書いた意味

ネパールでは他国同様コロナ禍で多くの方が命を落とされたそうです。ですがその中にはコロナそのものではなく、その影響で雇止めに遭い、外出もできず食べるものがなくなって家の中で餓死された方もかなりいらしたそうです。我が国のニュースでは報じられておりませんが、一時帰国していた知り合いのネパールの方から聞きました。ネパールは経済的には今でも豊かな暮らしが出来る国ではない様です。

(注2)

OMG!!は Oh My God!!の略で邦訳は「なんてこった!!」「ナンたるちぁ**月**サンタルチァ**月**!!」です。

2023/2/9-2

(オマケの英語教室 powerful)







本編で古代人が持っている物凄い力を英語で何と書けばいいか相当悩んで、結果的には本編記載の通り volage (ヴォルテージ、ボルテージ)を採用いたしました。理由は日本人にはそれが一番実感しやすかろうという自分の推測によります。

先ず voltage は potential, powerful に対して濁音が入っているので力強く感じられます。

次に想起するイメージとして voltage は電圧の事なので「電気ショック」を受けた様な瞬間的な驚きのイメージもあったからです。

英語訳的には潜在能力、内在能力を表す potential の方が分り易いと思いましたので英訳文では potentials を使いました。

この voltage なり potentials を含めた状態が powerful です。

Power は馬力を表します。日本語では powerful に宛がう訳語として「力強い」の他に「馬鹿力がある」とか「馬力がある」「力持ちだ」等など英語 1 語に対して多数の邦語が存在します。反対に英語では powerful と言ってしまえばすべてが包含されます。なので、日本語の「馬鹿力がある」「馬力がある」「力持ちだ」等個別の英語訳を探す必要はありません。是を勘違いして個々の英訳を探し始めるから疲れるし、ヤになって諦める場合が多々あるように思われます。

猶、蛇足ではありますが power の後についている ful は full の短縮形で文字通り「フルな状態」を表します。詰り powerful は「力が充満している」「みなぎっている」状態。

Beautifulは「美しさにあふれている」状態の事になります。

2023/2/10

「数字、ポイポイ、チチンプイ」

10th February 23

Counts, Poi Poi, Titim Poi.



「何かいい加減ウンザリ、SNS チェック。嘘満載の記事もだが自分への評価の上下に毎日一喜一憂するの「完ポイ」したくなってきた、数字の、数字による、数字の為の、数字人生 Too much enough SNS checking. Full of lies too much, and my article up, down checking forced me upset or not upset, want to throw away. Of the count, by the count, for the count, counting life」

「でも商売の方はそうはいかんでしょう Except counts, never can business」

「うんだけど何か数字自体に嫌気さしちゃって。数字って無意識に自主独立の客観性代表みたいに思ってたが其の信頼を逆手に取れば是程人を騙し易い道具もない。確かに数字自体は客観的でも光の当て方によってはどんな印象操作もできるし騙すのには打ってつけの道具なんじゃないかって But became dislike. Number is standing alone no colored, But by the lighting angle, it`s changed, very effective weapon for fake」

「経営者にしては意外なお言葉 Oh, rare word, as a business owner」

「もう「いいね」の数の上下に一喜一憂して振回されるの、いい加減ヤになったの、爺の 俺は Old man became Ups」

「未だ70になってないよ You still not reach 70 years old yet」

「70歳だって数字だろ?70 is the number, isn`t it? 前、某社のコンサルティングに登録しといたら其の会社にクライアントからオファーがあったんだが俺の歳告げたらキャンセルされたって。年齢と能力との間に本当に正しい相関関係あるの?もし歳を取る程無価値になるんだったら何の為に生きてんの?歳と共に知見が増えて成熟する事と若くて感受性豊かで活発なのをどうして等評価せんのよ。若い方が良くて価値があるなら極端に言えば赤ん坊が一番じゃないの?だから皆、成人は一つ歳取ったって大騒ぎするのよ。若いのは大人になりたがらず「成人や、爺婆旅への一里塚。目出度さなしで、あな、オドロシや」になるのよ Former I was rejected from client company as a consultant because of my old age. Why physical age? Why don`t they treat the same way, young passion and old wisdom, experiences? If young the best, baby is king. Then from this prejudice, adults get disappointed with getting 1 year old, young no hope to become adult.」

「じゃぁ是から数字を何で代替するの?基準とか価値とか Then a which will you take replaced one instead of number?」

「昔、宇宙人と意思疎通図るのは「数字しかない」と思ってたけど最近、数字と言うアタマを使うものより案外身体とココロを使ってコミュニケーションする「人情」の方が余程通じるんじゃないかって Former only the way to communicating with external creature, is by numerals. But now changed, it might be by human heart」

「何、その古色蒼然たる過去モノ・アイテム What too much aged stuff?」

「ビジネスライクの典型みたいに思われている外国人と一緒に仕事をする様になって先ずそう思ったのよ、意外にも。 My impression beyond over working with foreigners we easily regarding them business like. But not it tout of my concern その目で老若男女を見ると皆真っ先に脇に於いて「其れ」を探してアタフタしている様な気がしてきた、要は灯台下暗し From this point of view, I checked all generation people, and noticed their seeking one is the same, but they don't notice it stays just at their foot there where they first avoided for stepping だから外人同様、宇宙人とは数字、勘定より筋、人情で話した方が余程通じるんじゃない?て Then for communicating with E.T(extra tera), perhaps out of our common sense, by humanity with using body and logos-heart than by numerals, counts with using brain intelligence, I guessed」

「我田引水(Gaden in sui)、此処に極まり(Koko ni kiwa mari) Only your side story, just here full up」

「シャチョ Garden in sweet, cook knee care marry, what?」

「例外が居た。足元暗し、だ Out of sample, here. It`s dark just at the foot of lightening house |

(注)

題名中の「チチンプイ」は何を意味するかと言えば、特に意味はありません。思いついて 面白かったのでついつい調子に乗って付けてしまいました。

強いて言えば「魔法使いサリー」ちゃん、の中の「マハリークマハーリタヤンバラヤンヤンヤン」とか「ヒミツのアッコちゃん」の「テクマクマヤコン」みたいなもんでしょうか。

「数字ポイポイ、した後には魔法でも使って埋め合わせるしかないかなぁ」位の意味で御座います。

後、同じ魔法の言葉で「マハリークマ」や「テクマク」を使わなかったのは、音的に「ポイ」と「プイ」が似通っていたので無意識に韻を踏むよう「チチンプイ」を選んだのかも しれません。

2023/2/10-2

(オマケの英語教室 counts, numbers, numerals)



日本語で言う処の「数字」を英語で言う場合、毎回迷ってしまいます。

以前辞書で引いたら numeral(s)とあり

当店のアジア系外国人授業員と話す時は、number(s)を使い

本編の最初の文では counting (どちらかと言うと数字より「数える」と言う方が妥当紙しれませんが)を使いました。

この中で外国人が一番知らなかったのが最初の numeral(s)です。ほぼ全員に「?」という顔をされてしまいました。

是は例えば中国語で最初に教わる数字の数え方で「イー、アル、サン、スー」詰り1,2,3,4の中の「2」を「アル」と発音しているのに、日常会話では「2」をたいていの場合「リャン」と発音するのと同じ様な現象なのかもしれません。

焼餃子二つなら「チェンチャオズー、リャン」と自分の注文を聴いた中国人店員さんはコックさんに言っておりました。

(此処で言う「リャン」は餃子2個ではなく2皿(2人前)でございます。餃子2個だけじゃ焼いてもらえません。焼くのに少なすぎて商売にならないからです)

因みに「リャン」は我が国でもおなじみの「リャン面(両面、二面二股)待ち」とかでも使 われております。

で、結局英語で「数字」を何というのか?は未だによく分かりませんが取り敢えず「number(s)」が無難なところではないでしょうか?

ただ、我々日本人からすると number は「数字」というより「番号」という認識の方が上なので、ちょっと違和感を覚えますが。

であるなら、いっそのこと how much とか how many を付けた the number と言った方が的確かもしれませんね、外人と日本人合同 meeting なんかの場合には。

後、量(嵩、高)は amount、数(数量)は quantity と言っているようで御座います。

なので「今日の売上高は幾ら?」と当店の外国人従業員に尋ねる場合には

How much the sales amount number today?

The number of today's sales amount, how much?

とか、ちょっと長ったらしくなってしまっております。並び順も出たとこ勝負です。 英語に知見のある方がご覧になると「こいつ、相当いい加減な奴だな」と思うでしょうね。 毎度のことながら、お粗末様で御座います。

本編

2023/2/11

「やっぱズレズレ?」

11th February 23

Is it true? Always over, under shooter, me?



「オヤジ、誰かが「お父さん此の間犬とか鳥に話しかけてるの、何回か見たわよ。儲からないからって何か起きてない?」って心配してたよ Daddy, unknown someone were worried about you and asked me "your Dad well? He spoke to dogs and birds several times, I looked. Something strange happen on him under minus business long?"」

「ハイ?結構皆チェックしてんのねぇ What? Hi spec observation has done」

「チェックする心算なくてもそんなの目立つに決まってるでしょ Not observation, but very obvious |

「犬でも鳥でも蛙でも生き物は皆、声を掛けたり目をかけてやると人と同じで無条件に嬉しいらしいのよ。中には「ロックオン」されたと勘違いして逃げる雀みたいのもいるけど Creatures as the same as human, are cherished, they feel happy, looks like」

「でも何で犬や鳥に興味あるの? But why you are interested in them?」

「自然墓地公園を毎日通ってくるが、そこに居た鳥同士、蛙同士何か話合ってる事に気付いてからよ。単に一人で鳴いたり歌ったりしているんじゃなくて話合ってる、会話してる、言葉があるんじゃないかって。そうやって聴くと確かに何か話合ってんのよ。何言っているか分らんけど確かに鳥語とか蛙語がある気がした。鳥なら離れた木と木の間で、蛙

なら池の此岸と彼岸の間で何か呼合ってる Every day going through nature park, I noticed Creature have communicate and speak to each other by their own language, certainly I can't understand. But they have language because they from tree to other very far tree, one side of pond to other side pond, birds and flogs speaking to each other I noticed」

「それが分った処で何なの? But if you found out it, then what for us?」

「ビックリしない?いいものめっけって言う気、しない?Don`t you feel getting treasure some? |

「オヤジ、マジ今大丈夫?街の人じゃないけど Daddy, are you staying in this world?」「金稼ぎとか人間暮らしも何か新鮮味に乏しくて。何か他にないの?て気もしていたし Getting money, living in human society I already not feel fresh. Can we have other something else, freshness? 第一人間社会ってこの世の一部でしかない訳でしょ?幾ら生き 物の長で現時点絶大な勢力誇って幅利かせているとはいえ、地球の一部でしかない。 Because from the first, human society is a part of this world, isn`t it? Certainly, human being is top intelligent of all creatures, but in the fact, a part of this planet 其れを人間界の中に地球があると勘違いしてるから全てがおかしくなっている Nevertheless not super existence, we misunderstand we are top, and our planet under us as our asset, processes 彼らはゼロじゃないのよ Other creature is not Zero.言葉もあるし感情もある They have proper language, sense だからゼロ扱いしちゃいけないのよ Then never treat them as Zero, Zero counting never その辺から認識変えないと We should change our recognition」「あら又、一人肝入れ Ax, your proper cheer leading」

「是って危機管理上大切な事なのよ。お金がないと生きていけないって他には目もくれず無条件に大騒ぎしてるけど最近の自然災害多発で幾らお金があっても「?」な事例、増えてるでしょ?第一お金って他の生き物にとっては「?」だし、愈々となったら生き物、人間の区別なく生存必須アイテムの水と空気と食べ物と適温の確保に奔走しまくるんじゃない?だったらそうなる前に何が大切かの優先順位変えなきゃ、思わない?No, it`s a crisis controlling. Before crisis, we should discuss and change the order of advantage for us and our planet」

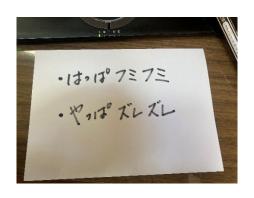
「分るけど、でも何かやっぱオヤジってズレズレ、現代とか人間界から Ok, I can. But why some Daddy is over or under shooter for target, current human society, I feel」

「ズリズリ? アンタモ好キネェ Massage, massage? You love it?」

「も一人居た、ズレズレ One more here, Mr. over, under shooter here」

2023/2/11-2

(オマケの英語教室 over, under)



本編で「ズレズレ」の訳語に over, under shooter を充てました。

別に野球の上手投げ(over throw)、下手投げ(under throw)と言う投球フォームの事ではありません。

表したい意味としては「強めに投げすぎ(撃ちすぎ)、弱めに投げすぎ(撃ちすぎ)でイマイチ「的(まと)」に当たらない状態の「ズレ」を表わそうとしている」のだと。

そしてズレだけでは語呂が悪いので「ズレズレ」と二回繰り返しで表記いたしました。因み にこちらのお話は邦語でのお話で御座います。

(蛇足ですが、以前自分が著した掌編小説「SKY-Z」(坂(S)の上の空気読めない(KY)ズレズレ(Z)親子の頭文字略)にも引っ掛けております)

こちらのシリーズではこういった表現実験を多数行っております。

理由はコミュニケーションを第一の目的にすると色んな表現が可能なのではないか? 英語は常套句を覚えるばかりではなく、自分なりの表現があってもイイのではないか? 語学は覚えるばかりの単純記憶作業ではなく、考え出す想像的創造行為であった方が断然 面白いのではなかろうか?

間違ったら間違ったで、素直に謝ることを前提に、先ずはやってみようではないか。 という考えからで御座います。

英語学の大学教授レベルになるまで英語を喋っちゃいけないと思い込んで待つだけをしていると、そうなる前に棺桶に入ってしまいますから、先ずは現在、達しているレベルや知識を持いての会話から始めればいいと思っております。

なんせ、老い先短いですから、私。

(追記)

今回は一応後で調べてみましたら over shoot pre shoot の方が hit point 外しに近い表現の様です。曰く「超えすぎ」「手前過ぎ」

後は皆さまのお好みで under か pre をチョイスくださいませ。

2023/2/13

「花より団子は、そろそろもう」

13th February 23

To get meals rather than to watch flowers, little bit too much, this way.



「オヤジ、犬君と鳥さん遊びに来たよ Daddy, your friend dog and bird stepped by」

「そっか、じゃ中、入って貰え Ok, say to them "come in"」

「こんにちは、ワン Hello, bow wow」

「こんにちは、チー」Hello, chee」

「どぞ。今日は何しに来たの? Please, then what for, come?」

 $\lceil 7 \vee 7 \vee \text{Bow wow} \rceil$

「チーChee」

「全然分んないよ。お金? No understand. Money matter?」

[???]

「そっか、お金なんて食えないものね。意味ねーか Ax, money never can eat. That`s no meaning for you」

「何当たり前の事言ってんの、オヤジ It`s common sense, Daddy」

「そういゃ、タコ吉の娘が1歳になった誕生日に From my memory, When younger son`s daughter got 1 year, the birthday party at their home」

「オヤジ、俺の事タコ助、弟の事タコ吉って呼ぶの、止めてくんない?」

「いいでしょ、親しみあって」

「自分の息子にタコつけて呼ぶ親なんて今時居ねーよ。子供の人権無視、って言われるから |

「じゃ、俺のオヤジが俺の事バカタカって呼んでたのも、ありゃ人権無視?」

「それは無視じゃなくて客観的実態通りで問題ないんじゃないの?」

「線引きがイマイチ分らん。ま、いいわ。で、あの時誕生祝のお金、母さんが渡したのに タコ美が |

「あ、またタコ」

「愛称ダメ?そのタコ美にお祝金渡してるのに、突然泣き出しちゃったもんだから母さん 激怒しちゃって大騒ぎになったろう?Asa birthday present, my former wife, your mom handed over money, 1 year old granddaughter suddenly crying. Then my former wife, your mom got angry and gave hate speech」

「何の話?別れた母さんの粗探し大会? What`s that? To former wife bashing?」

「ちゃう。 1 歳の子にお金が何かなんて分る訳ないって事ヨ No. For 1 year old her, never can understand the meaning of money」

「? _|

「犬君や鳥さんや1歳の子には分んない。犬君と鳥さんには一生分らんだろぅけど、子供はいつからお金の価値に気付くか?For dog, bird, baby, never can meaning of money. Then from when she find out it? Surely except dog, bird, they all through life never. I know」

「更に分らん。何の話?No understand more further. What`s the story?」

「それ迄は親が呉れる物や「これ頂戴」っていう物だけ手に入ってた Until that she can get what she hopes or parents give 処が「ソレ」を使うと「え、こんなもの迄手に入るの?」っていう事に気付く。しかも親が居ない時でも手に入る But if use "it", she notice she can get what such a unbelievable stuff, nevertheless no parents stay 俺は小学校の時、皆が下校時にお小遣いで買い食いしてんのに俺だけ買い食いできなかったから「大人になって働くようになったら目一杯買い食いしまくるぞ」って思った事があった」

「オヤジの小学生のトラウマ話はチト筋違いな気もするけど」

「My Dad and Mom very poverty. Me also no money」

「でも、最近「お金があるとこんなモノ迄手に入る」の替わりに「●●●するとこんなコト迄出来るようになる(手が届く)」の●●●がみつからないかな、それがお金に取って替わらんかなって思うのよ But recently, instead of that if we have money, we can get such a expensive one, barter if we have done, we can reach to such a place●●●, ●●● will replace the current position of money, I think Can we do?」

「●●●に横串差せば団子。やっぱ「花より団子」じゃないの?とどの詰りは(todo no tsumari) But anyway, To get meals rather than to watch flower」

「トド(todo)?オットセイ(ottosei)?シッカリセイ(shikkari sei)?ナニ?What the story?」

「おっと(otto)処で犬君、鳥さん今日は何しに来たの? By the way, dog, bird, what for come here, today?」

「bow wow」

 $\lceil \mathsf{Chee} \rfloor$

「水くらい出すよ I`ll serve you bowl of water, minimum」

2023/2/13-2

(オマケの英語教室 Formal vs adlib)



To get meals rather than to watch flowers.

「花より団子」を表す英訳として上記の様に書きました。

Getting meals rather than watching flowers

詰り動名詞でもいいのですが、外国人さんと話していると理由は分かりませんが冒頭で使われる場合、どうもこの To+動詞の方が、格式が高く改まった言い方(formal)様な感じなのです。

それで、今回はことわざ感を出したかったので、敢えてこの To+動詞の組み合わせの方を 採用致した次第で御座います。

格式と言う話が出ましたので、今度はその反対のアドリブ(adlib)について。

以前英語は「アドリブ言語」その場限りの出たとこ勝負言語みたいなものだというお話を致 しました。

これに因んで思い出されるのは、自分の中学時代の英語の先生が「冗談常記帖」と言うのを 作っておったことです。

冗談と言うのはアドリブ言語同様、その場、その時、そのタイミングと状況でしか成り立ち 得ないその場限りのものなので、後日それが同じ効果を発揮するものとして使えるかどう かは定かではないはずです。ですからその冗談常記帖の話を聞いた時

「そんなもん作ってどうすんだぁ?」と思った記憶があります。

何度も申し上げますが英語はアドリブ言語です。そのアドリブ、冗談はその場限りなものなので、それが出る度にいちいち辞書に「使用例」として付け足していくのは将に「冗談常記帖」の愚を犯しているようなものに思えてならない次第で御座います。きつい言い方では御座いますが。

(注)

何故か変な段落が付いてしまいます。直し方が分らないので、ヘンな形の儘上梓する事をお 許しくださいませ。ワードはかれこれ30年近く使っておりますが、相変わらずよく分から ないアプリで御座います。(下書きをこちらにコピーしたらまともに戻っています。増々分 からないアプリで御座います)

本編

2023/2/14(Valentin day)

「AI 封じ、の料理長?」

14th February 23 (Valentin day)

Mr. AI fainting maker, our cook master?



「映画「1984」の 1984 年、「2001 年宇宙の旅」の 2001 年が過ぎ、行った先の惑星の砂の中から出てきたのが何処か見覚えのある自由の女神らしき物だった「続・猿の惑星」も過ぎ、色んな人が色んな警告発したにも拘らず今日に至り、それでも未だ地球がある事の方が却って奇跡なのかも Passed 1984 of the movie" 1984", passed 2001 of "2001 a space odyssey" and passed era of "Beneath planet of the Apes", although many wisdoms opened their warnings, nothing has been changed until now. Is it a miracle which our planet still stay?」

「おっと、又突然の巨大ガックン、ギアチェンジ。ギアチェンする時は前もって予告してくれないと頭、壁ドンするジャンよぉ。危ないから止めて Ax, your sudden huge gear changing again. Accident will happen, then stop it!! Daddy」

「突然のギアチェン?俺の中では縷々(ruru)繋がっておるが? Sudden gear change? It`s not sudden but series in my mind.

「縷々は「風邪には一回ルル3 錠」のルルだけにしといて Ruru(=series) allowed in the case of "For protecting against catch a cold, "Ruru " medicine tablet 3pieces once" catch copy only」

「ウケ狙い見え見えや、な Over decoration」

ГВоо І

「そういやこの前面白い記事が載ってた。今将に飛ぶ鳥を落とす勢い、天下無敵A I 将棋の藤井 5 冠に羽生 9 段が「AI 外し」で勝ったつう奴 By the way, on the site news, I got interesting topics. To Japanese chess 5 titles holder by using AI skill and thoughts, Challenger got a win by fainting AI way.」

「オヤジ、将棋も碁も出来んのに何でそんなもん面白かったのよ?You no knowledge, why you feel so interested in?」

「AI 外しって面白いなぁって。Fainting AI operation is interesting 今の第 3 次 AI ブームの AI って結局ビッグデータに代表される膨大なデータと株のアルゴリズム取引に代表される頻出度の高さからの推論でしょ?Finally current AI consist of Big data and like a algorithm on stock markets which how many times the words come out on media, by AI counting だから頻出度低、過去例少の「レアもの」とか論理性のない「アブノーマル」とかには弱いんだろうなぁ?「咄嗟の思い付き」とか「訳分んないけどそうしちゃった」みたいの、に。Then vasa versa AI is not defensive to rare, abnormal, for example sudden inspiration like that 更に言えば AI って「勝つ(勝利効率、確率)為の」っていうバイアス(図り事、我田引水傾向)が掛かってるから「両手ダラリの捨身戦法」で来られると手の打様ないのかもって。案外 AI の最強の敵は恋に狂った女とか生まれたまんまそのまんまみたいなガキンチョだったりして More further, AI locates under bias of getting win, then to no hope win person who for example gotten mad lover or like a kids thinking person have the possibility to be winners.」

「今どき恋に狂う女なんて居ないよ、計算し捲りで。ガキンチョの方はオヤジそのまんま。オヤジ、AI に勝てるかも Now a day no there woman who gotten mad by love. Almost very calculative. Kids matter just fit for you. You can get a win against AI power, possibility you have.」

「褒め言葉には聞こえん No feel compliment」

「正解 It`s correct」

「にしても AI,AI って俺には蛸が己の脚食っているとしか思えんが。幾ら使い方次第だって言われても結局欲呆け連中の「悪智慧、我田引水究極的効率化」に利用されるのがオチじゃない?ダイナマイトや原子力と同じに But AI will fall into the destiny of the same as dynamite or atomic nuclear weapons, same as self-killing.」

「オヤジって日頃のノリノリ、今日のダメダメ、どっちが本音?Daddy, are you super optimistic on usual, or super pessimistic at today? Which is you?」

「料理長、エラ静かね Hey, cook master, today you so silent」

「Today Valentin day. Chocolate, 愛愛傘(AIAI-gasa=lovers under 1 umbrella)waiting for」

「オ、料理長こそ AI 封じの決め手かも Just you cook master "dragonfly on the paradise", you are the AI fainting maker, might be」
「?」

(注1)

「愛愛傘」の正しい表記は「相合傘(相思相愛の意味)」ですが、外国の方や若い方にイメージし易い様に敢えて愛(love)重ねで表記致しております。受験の際や漢字検定試験の場合にはお気をつけ下さいませ。

(注2)

最初「AI 封じの決め手」の訳語に「final weapon(最終兵器)」を充てたのですが、どうも強すぎる気がして最終的には「AI fainting maker」詰り「AI を失神、貧血させる(フェイント、ブチかまし野郎)」と言う意訳語を充てました。このように後で注釈をつけないといけないのが訳語としては難で御座います。

2023/2/14-2(Valentin day)

(オマケの英語教室 "AI" also)



Artificial Intelligence 人工知能の AI と邦語「愛」のアルファベット表記 AI が同じ「AI」であることに突然気付きました。

是は「正解(hope)」なのか「皮肉(irony)」なのか?

でも「AI」を「相合傘(AIAI-gasa=lovers under 1 umbrella))」の相合の意味の「AI」に置きなおしますと、これはある意味「交流=communication いたわり、思いやり、人の痛みを我が身の事として「も」感じるの「も」 concern also」とも捉えられますので、そちらの方を「より現実な解(real and actual solution)」として今後に期待したいと思いました。

しかし、本気で我々自身がそう変えていかないと、いくらお題目で「sustainable」だの「SGDs」だの騒いでも其れは結局お金儲け(株価上昇)のご都合主義的な手段でしかなく、最後には本当に「今後の地球(our planet)」はなくなってしまっている様な気が致します。

Let's open our eyes by ourselves own.

本編

2023/2/15

「正しい八つ当たり?」

15th February 23

Correct complaining to no relevant?



「才能のある奴と言うのは結構一杯いるが其れを見抜けるだけの眼力を持った名伯楽が居ない。 むしろそっちの方が問題かもなぁ Talented people might be more than our image, but the persons who can notice and find out their talents. It's more bottle neck.」

「何其れ。自分の事?認められん嘆き?What? Pointing your own? Crying you are not noticed?」

「誰がぁ。いつ俺に才能あるって言った。そんなの関係ない。才能が有ろうがなかろうが俺は自分の好きな事やってるだけやから全く関係ないの、その手の話は Whose? When I said thus? It`s no relevant to me. Even if I have talent or not, I have done what I want, then no relevant it, such a matter.」

「でも、あるって言われたら嬉しいでしょ But they say you are talented, it`ll let you happy, won`t it?」

「そりゃ俺も凡人やから言われたら嬉しいに決まっとうが、だから言うてそう言わしめぬが為に何かしようとはついぞ思わん Certainly, I`m averaged man. But no have done for getting it.」

「ん?」

「自分でよかったのは何が好きか、どんな事をしたいか、其れが朧気ながらも小さい時からイメージ持てた事だろうな。It`s my luck that from childhood, I faintly have images which I want to do or hope「したい事していいヨ」言われて「突然そんな事言われても困る」言うのが多い昨今では"Have done what you want" is said, the person replied "suddenly so said, I feel troublesome" we have such a case under current streams」

「でも、好きだけじゃ喰えんでしょ But "love it" never bring money」

「大して喰えんでもしたいのが好きな事チャウ?有名にならんでもお金持ちにならんでもいいから是だけはしたい、是だけはさせて言うのが" Love it" means even if getting not so much money, honors. No can get famous, rich?」

「それってキレイ事じゃない?Is it too much clean? 本心はもっとドロドロのゲロゲロが 普通じゃない?Fact is more jammed and no clear, isn`t it?」

「若い世代が今からそんなそうでどうすんのぉ? Why say so, from young guy?」

「兎に角キレイ事には騙され続けてきたから疑り深くなってんのよ。「大人狼さんは巧言令色少なき仁だから気を付けてね、赤ずきんちゃん」が座右の銘な世代だから Anyway because so long time we have been faked from too much clean stories by adult generation, then so doubtful us

「騙したい奴には騙させとけって。落せ(騙せ)なかった腹いせに悪口言う奴には悪口言 わしとけって Let them fakers do, let them complaining barter their missing of faking chance こう言ったらこう思われるんじゃ?ああ言ったらああ思われるんじゃ?って、疲れるばかりでしょ。で、そう言われんが為に全部やめて、で、どうなる?結局?For avoiding their bashing, vasa versa it means accepting their requirements from your own side save and stop the same, is it Ok? それを強い、それを我田引水仕掛けてくる人間のコピーばかりできちゃうジャンよ That will bring to this world clone and copy ones only.そういうコピーの集まりで結束固いのがいい会社言うなら Canon とか Epson のコピーマシン会社が一番なのかよって Company whose members are such copy one is good company if they say so, copy machine company "Canon" "Epson" is best company? Ax?」

「ハイ? What?」

「要はそんな同調圧力マシンのコピー精度競ってどうすんだって Never compete with such coping quality, I wanna say 俺が好きな事は俺が好きなの。俺が決めるの。囲込み狙いの外野があれこれ言うなつうの。人のスキに迄口挟むな、ボケ!!て.Quite waste!! My "love it" is my "love it" It`s my matter, on my side matter. It`s from my decision. Shut up lawn field stands guys!! I want to say to them」

「オヤジ、何かあった? Daddy, what happened? Something bad」

「昨日の売上¥2580ノ事。今日の昼¥5150ノ事 Yesterday`s sales very few. Today daytime sales also very few」

「なるへそ~Ax, hum」

2023/2/15-2

(オマケの英語教室 correct vs orthodoxy)



本編題名の「正しい八つ当たり」は2つの意味に取られる可能性がある事に気付きました。 第一は「言っていること自体は正しいのだが、言うべき先或いは言うべき場、タイミング、 動機が違っている」と言うニュアンスの意味と

第二として「八つ当たりの仕方が古典的で正統派チックだ」と言う意味の二つです。

前者の場合は correct が妥当で、後者の場合は orthodoxy が妥当だと思われます。

前者では correct の他に right も使えそうですが、何となく rights 権利的に正しいみたいな 感じがしましたので correct を選びました。

次の後者では orthodox ではなく orthodoxy を宛がいましたが、その理由は orthodox だと「正統な」になりますが邦語の意味としては「正統派チックな」の方が妥当かと思われましたので y を付けて orthodoxy をチョイスいたしました。

しかし自分が云いたい意味は第一の方だったので英語版の題名では correct を採用致しました。

猶オーソドックス(orthodox)をオーソリティ(authority)からの連想で始め authodox と打ち 込みました処何度やっても下に、間違いを示す赤波線が付きましたので辞書を引いてみま した処、なんと au ではなく or で始まる orthodox が正解だと分りました。

是は大変意外なスペリングで御座いました。

何故なら自分の連想では"au"thodox(正統)な rights(権利)が authority(権威)だと勝手に思いなしていたからで御座います。

意固地にならず時には素直に辞書のお世話になることは大変重要な事だと思い知らされま した。

以降、case by case の両刀遣いで参りましょう。

でも、辞書を引く前に先ずは自分の頭を使って思いを巡らす事の重要性に変わりは御座いません。其れで分からなければその後、素直に辞書のお世話になるという意味で御座います。

2023/2/16

「判じ物 御大層の出処」

16th February 23

The cause of too much decorative behavior from my detective report.



「なんだぁりゃ「生きた証」がどうのこうのって、うっせぇつぅんだよ。何御大層がってんだ? What`s that? The evidence of my living and staying in this world? It`s noisy for me!! Why so behave with their decorative fake making?」

「オヤジ世代の人、よく使うよね、その言葉。俺もキモくってヤダ」

「同年代乍俺も聞く度にヤになる。そもそも証って誰に立てんのよ?何でそんな物立てにゃいかんのよ。そんなの誰も提出、求めとらん。証提出は裁判に出た時だけで十分。そんな御大層な物、矢鱈目ったらその辺に立て捲んないでくんない?て言いたくもなるわなぁ」

「あれ?オヤジ、税金未納督促ほったらかしで裁判所から出廷命令出た?裁判なんて突拍子もない、我々一般ピーポーの日常生活に於いては異次元言語としか言えん様な文言出てくるのは|

「ウ、毎回ギリギリだが何とか出廷回避すれすれのタイミングで納付しとるわ。今回の 「証」の出処はよく見る「刑事物」ドラマ筋からだわ」

「オヤジ、聞く処によると機動隊への投石疑惑に始まって酔払い同士、あろう事か交番の真ん前殴り合い事件、三下893の頭、張手事件とか矢鱈刑事さんにご説明申上げる機会多そうだから「敵の出方研究」で刑事物、見とんチヤウ?」

「アホンダラ、推測能力研鑽と判じ物技術向上の為だ」

「何でそんな能力要るの? |

「経営者は今だけ見ても何も見えん。将来から見て現在地を知る様でないと航路指示ミスで滅びる。推理、判じ物スキルは将来生起可能性予測とその予測数に多大な影響を及ぼすからだ!

「オヤジ、御大層が大嫌いの割には今の発言、御大層コテコテじゃないの?」 「是は御大層ではない。大袈裟と言いなさい」

「オヤジ、独り「目糞鼻糞笑い」演じてどうすんのよぉ」

「チトお前に御大層思われた部分の微調整と中和を図っただけよ。処でその御大層だが、なぜ人はかくも御大層を求めるか? |

「オヤジって御大層でも大袈裟でもなく、単に大法螺(おおぼら)吹きだけなんじゃないの? |

「五法~螺ホラホラ、ウサギのダンスゥ」 基、で、その御大層の件だが人間には肉体の死と存在の死がある。肉体の死は生き物である以上仕方ない、と古代の王以外は皆納得する。が、肉体が滅びた後人々の記憶から完全に忘れ去られる「存在の死」だけは免れたいと思う人間が多い言う事だ。それで事績や功績、名誉を求める。其れが手に入らん奴は「御大層」ぶった「見せかけの足跡、イヤ痕跡」を残そうとする言う推測。死んだら一介の土塊で上等っていう潔さはない訳よ The matters concerning to too much decorative behaviors, I want say we have 2 type deaths. One is physical one, which we easily accept except ancient era kings. Another one is death of existence, which means that no one remember me, all forgets me, the same. They strongly desire to no come it. Such hoping persons so many. From it, they strongly require the evidence of having done, marks of success, honors. But the ones who no can get them, such the people try to make the dummy of that , decorative outlooks, marks of foot stamping. It`s my guess. Such a people no have clean of that after death coming, widely accept the fact of returning to vitamins for land rich.

「日頃のオヤジ目の当たりにして今の話聞くと、赤面(seki- men)しちゃうんだけど From my observation on your usual behaviors, that makes my face colored, red mode」

[Seki-men, what kind of men? Shaky men?]

「Shaky men てぇオヤジ、何でガタブレとん? Daddy, From what makes you shaky?」

(注)

月法~螺ホラホラ、ウサギのダンスゥ**月**の部分では**月**法~螺ホラホラ、ウ詐欺(ウサギ)のダンスゥ**月**とか

月私の生き甲斐、法螺貝(ホラ guy)なのよぉ**月** とかいろいろ考えましたが、チト凝り過ぎなので止めました。

因みに二番目の**万**の節は、自分のオヤジが機嫌のいい時、湯船につかりながら歌っていた 戦時小唄

月私のラバさぁん、酋長の娘ぇ。色はぁ黒いがぁ南洋じゃ美人。赤道ぉ直下ぁ、マーシャル群島ぉ。ヤシのぉ葉陰でぇテクテク踊るぅ**♬** の節で御座います。

ラバさんとはインドネシア語で「恋人」か「妻」の事のようでございます。 或いは英語の lover からの転用かもしれません。 オヤジが他界した今となっては、いずれが正なのかは分かりませんが。

2023/2/16-2

(オマケの英語教室 decoration)



退職後、英語を学ぶ上での転機になった事柄がありました。 それは

Decoration cake after wedding

と言うフレーズをふと思いつき、外国人さん方に使ってみた時に得た反応がきっかけでした。

このフレーズを使ったきっかけは「仕事の納期の重要さ」詰り「タイミングの重要さ」を実 感してもらうためでした。

その時自分は単に「タイミングを逸したらそれは完全に無意味(no meaning)になるよ」と言いたかっただけなのですが、外国人さんたちは、

ある人は同じく「無意味(no meaning)」と採り

ある人は「miss the timing(時機を逃した)」と採り

また別の人は「irony(皮肉、イヤミ、当てつけ)」と採り

ある人はそれを総括して「時機を間違えると同じものでも全く逆の意味にナル」「是非とも 必要だったものがタイミング次第で完全なお邪魔虫なってしまう」など、実に様々な解釈が なされたのです。

是を単に no meaning という言葉だけ使っていたのではこのような事は起こらなかったでしょう。

それ以降自分は just な言葉を見つけるより、取り方次第でいかようにも発展できるものを 探し出そうとするようになりました。その発見と同時に英語を学ぶやり方が「覚える(暗記する)事」から「考え出す(思いつく)事」に代わりました。

「序書を使わない考える英語教室」の由来はそんな体験があったからでした。

(注)

正確には decoration cake ではなく wedding cake なんでしょうけど、自分がその時、先ず真っ先に思いついたのはより汎用性の高い言い方の decoration cake と言う言葉の方でした。

2023/2/17

「対御大層加齢性激怒頻発症候群?」

17th February 23

By getting aged syndromes of that so many times happened angers against too much decorative for hiding their vacancy from former title lost, is?



「恥の上塗り、御大層次から次へと重ね捲ってどうするの?重ねれば重ねる程中身ない事自ら暴露している様なもんじゃない。中身ないから御大層に頼るんでしょうに。だから御大層の皮一枚一枚剥いて行ったら最後に出てきたのが助平根性とインラン・ドスケベビッチ・ゼツリンコフだけ、てぇな事になってんじゃないの?Decorations, put it on, put it on, what happens? Continuous putting it on shows the same the one's contents inside is empty, vacant. .Although inside vacant, they depend on decoration wearing? Then after putting off one by one, at the last, we will find out their vacancy except tendency of behind counting bills and love affairs secretly.よく TV でナンチャラ国のエライさんが軍服に勲章付け捲って「吾輩は斯くも偉大なり」って言う心算なんだろうが、其れって上役にした忖度した回数表示してるも同然、てどうして気付かんのかね?知らぬは本人ばかり也連は「

「オヤジ、最近歳のせいかエラ怒りっぽくなってるの、気付かない?」

「そりゃ反対だ。俺が怒りっぽいんじゃなくて怒らせるネタが以前より増えているだけだ。お前は今世の中、腹立たんのか?Don`t you get angry?」

「立てたって変わるもんじゃなし。立てるだけエネルギーの無駄よ」

「そんな事でどうする |

「じゃ、オヤジ、腹立てて何か変わったの?変えられたの?変えられてないんだったら何もしないのと同じジャンよぉ!

「変えられるかどうかは未だ分らんが、兎に角ごまめの歯ぎしりでも鼬の最後っ屁でも、 なんでんかんでん、ありとあらゆるものを総動員するぞ」 「オヤジー人で変えられるもんでもなし。いいジャンよ、そんなのほっとけば。よそ事なんだから |

「子供の頃柿泥棒したら知らんオッサンが箒もって全速力で追っかけてきた。それでもって壁ドンされ「こん悪餓鬼が」て、箒で顔中掃きまくられた|

「今時其れ、逆に児童虐待でオッサンの方が訴えられるよ」

「そりゃ変だろう。ガキの柿泥棒は不問で成敗しに来たオッちゃんだけしょっ引かれるの は。喧嘩両成敗が天下の御法度やが |

「でも、今はそうなの」

「どうも今は手抜きで十把一絡げ。大人=理不尽、横暴。子供=純真、被害者図式ばかり直ぐに当嵌めて。大人にもまともなのとまともじゃないのが居る。同じく子供にも真面なのとまともじゃないのがいる。それを一つ一つ手間暇掛けて見極めて行かんと大きく間違えるぞ If we no get angry now, tendency of now a day effortless, tendency of no have done selection, easily one binding, without thinking, we at once use simple formula, adult=bad tyrant, child is good citizen, it`ll bring bad result. In the fact, Adult group, good one, bad one, also child group, good one, bad one. Each both sides. Then one by one, case by case, we should check and select even if it very cost us. If not have done, we`ll take big misjudges」「又言っているよ、メンドイ事。そんな手間暇かけてる時間、現代人はないって言うたでしょうに、この前 Ax, your famous story again. We current generation, no have time for it, because very busy, and required quicks」

「結果急がば回れに後で気づくも「時すでに遅し」を何回繰り返せば済む?後で来るツケは初めのツケの数層倍重い But it`ll be too late to notice" in the case of hurry, shortcut way never" The weight of misjudging will turn to be so many times more heavy than to have done in a early time.」

「ツケはどうせシャチョの払い。頼ンマッセ、シャチョ It`s on you, Daddy. Payer you, depend on you, please」

「シャチョ、豚骨ラーメン、ツケ、OK ノ事? From now "Tonkotsu Ramen noodle" cost on you, OK? Boss |

2023/2/17-2

(オマケの英語教室 decoration (2))



飾り、或いは虚飾を臭わせる飾りつけの事を何で decoration, decorative, decora と言うのかを又ちょっと考えてみました。

手始めは例によって単語因数分解からです。

Decoration を単語因数分解いたしますと de + corate (tion)となります。

De は dis とほぼ同じでしょうから not、詰り否定の意味を表していそうです。

となれば corate (coration)ではないもの、となりそうです。

しかし corate (coration)で一体何の事?にぶち当たります。

そこでまた再度の単語因数分解を試みてみます。

その結果 core + ate となりました。

Core は皆さんよくご存じのコア、核を意味しております。

となれば de + core + ate(ation)となり、最後の ate (ation)をいったん外して考えますと De + core は「コア(核)ではないもの」「コア(核)にはならないもの」「コア(核)とは 言えないもの」となりそうです。そこから「メインや本質、核とはなり得ないもの」が decora の意味なのではないのかな?と。

それもあって前回と今回の本編題名に無意識ながら「御大層」の当て語として「見せかけ、膨らまし」を暗喩する decoration, decorative を充てたような気がしてまいりました。 無論これは自分なりの解釈であり、又結果論でもありますが。

本編

2023/2/18

「冷たい奴で、結構」

18th February 23

You call me cold heart holder? Ok, no problem, that's sure.







「未来の俺さん、うつ病の解決策、今迄ゴチャゴチャ聞いたけどイマイチ長すぎてピンと こないよ。もうちっと短くて分り易いの、ない?」

「じゃ、一言。利くかどうか分らんけど|

「焦らさんで、言って見てよ」

「じゃ、一言。御大層はヤメな The way of recovering from mental sick, one word, stop the decorative.」

「?」

「御大層である事も、御大層狙いも、御大層に見せ掛けるのも全部ヤメ。結局御大層になりたかっただけじゃないの?御大層になりたくて成れないからオタついて落ち込んでるだけチャウ? |

「て、言うか、俺は元に戻りたいだけ」

「元って、どんな元?」

「フツーの元」

「フツーって、ノーマルって言う意味だよね。常態」

「当たり前の、って意味? |

「そう。じゃ、君の当たり前って何?」

「元気に仕事が出来る、って事かなぁ?」

「ホント?案外出世して、有名になって、お金持ちになるとか描いてない?」

「描いてないよ。そんな欲ない」

「じゃぁ、是は?皆に一目置かれたい。忘れられたくない」

「それは少しあるかも |

「じゃ、一目置かれるにはどうする?自然と出世とか著名になるとか出て来ない?」

Γ...

「お金は兎も角、其れだけは最低限取り戻したいって」

 $\lceil \cdots \rceil$

「それって御大層狙いじゃない?成れなかったらその外枠だけでも取り繕わない?今、そ うしてない?」

Γ...

「ん?」

「かも」

「··· |

「下に見られるの、ヤだし」

「そっちに流れるの、やめたら?」

「そう簡単に言わないでよ。出来たら苦労はないよ」

「俺はね寛解した後「もう二度とあんな日々に戻りたくない」って心底思った。だから再 発防止策を真剣に考えた |

「?∣

「寛解して元気になって又元の仕事に戻れたとして又コケやしないかって。だって以前と同じ環境、位置、ポジションに戻る訳でしょ?二度ある事が三度あってもおかしくないでしょ? |

「そんな先、考えてないよ」

「防止策はね、それをやめたの。一目置かれたいと思わない様にする、じゃなくて敢えて一目を置かれない様にする。出世したいと思わないでも、有名になりたいと思わないでも、金持ちになりたいとは、思わないじゃなく、こちら側の意思として「ならない」にしたのよ。そうでもせん限り元に戻った途端またぞろスケベ根性が出て元の木阿弥になっちゃうから敢えてそれをこちら側から率先して外した訳。そうする事で殺生与奪の権を自分側に取り戻した訳 The way of stopping to revive mental sick one more again is to stop it. It means no think me seen greater, but force to me put the position seen me great out. From my side reject it, cut it out. From this way, I can get the rights of by my own self decision on my matter. No again happens mental sick by outside pressures.」

「肉を切らして骨を切った訳かぁ。でも肉切られるのも痛そうでヤだし To cut the fresh, instead of it, cut the bone of others. But being cut my fresh, feel painful, will reject」

「じゃ、諦めろ、治るの。Then you should give up!! Painlessly getting well never」

「シャチョ、ギブアップ言うの、メズラシ、アル Your saying "Give up"very rare, Boss is」

「冷たぁ cold heart holder, you、in the near future getting well mental sick "Me" is」 「冷たい奴で、結構。人気取りはせん。Former me, you call future me cold heart holder? Ok, no problem, that`s sure. No try to get sweet candy popularity, future "Me"」

2023/2/18-2

(オマケの英語教室 candy popularity)







「カルピスは甘酸っぱい初恋の味」

とか

「お花畑思考」

とか外人さんに言っても全く通用しませんでした。

First love is sweet and sour, what?

A concept of imaging flower garden, what's the matter?

と言うような感じです。

前者なら恥じらいとか奥ゆかしさなどどこへやら、で、もっと肉体的具体的な excited ドキ ドキの、みたいな受け取り方でしたし

後者 flower garden と言えば我々が想像する様な夢見がちなものではなく、むしろ育成して育てる、耕す、守るみたいな農作業イメージの方が強いみたいな感じでした。

そこで今回本編で邦語「人気取り」の英訳をどうするかで些か考えあぐねましたが、最後は 人気を表す popularity だけじゃ何となく弱い気がして敢えて「甘さの象徴」である candy を 大した考えもなく思い付きで名詞としてではなく、心の中で勝手に形容詞代わりにして

Getting (sweet) candy popularity

要するにかなり現実的だと。

を充ててみました処、なんと下に赤波線 (用語、用法間違いを示す印) が付きませんでした。 外国人さんて、極めて実利的且つ現実的でカチッとしていながらも、事使用している英語に 関してはやっぱり邦語に比べて可成りふわふわフレキシブルなアドリブ色の強いイメージ 言語みたいです。

(我が国はその反対で国民の態度は曖昧模糊としているのですが、事日本語に関しては隅から隅まで事細かくキチっとしている印象です。なので、外国人さんは来る前と来た後で、聞くと見るとで、大違いにぶっ魂消て面食らってしまうみたいです「オーマイガッ、どうなってぃんの?(OMG!! What happen?)」)

又 candy の前に sweet (甘い、甘怠い)を付けたのは酸っぱいキャンディーとかはっか味でスースーするキャンディーとかもあるからです。そっちの方を思い浮かべられますと、話の流れが変わってしまいますので、日本人には蛇足だとは思いましたが海外読者の事を念頭に置いて敢えて sweet を前に付加した次第で御座います。

本編

2023/2/19

「黒子志願」

19th February 23

Raising hand for becoming shadow man.





「自称のライフスタイルはその人の「見せ」。客観的ライフスタイルはその人の「実像」、 ナンチッテ |

「エラ又古色蒼然ギャグね|

「何でお前は直ぐそうギャグ評価ばかりするの」

「オヤジの話大抵中身なしの外見タイタニックだから中身パスして自然とギャグに目が向く訳よ」

「其れよ、其れ。外見タイタニックが自称のライフスタイルで中身ないのが本性、実力、 将又実態、ピッタシカンカン。分ってんジャン、ムスコ君」

「又考古学的オヤジギャグ。人工物の量が全生物を上回って明らかに地層に影響を与え始めたと新定義議論が進む地質学的新時代、所謂「人新生代」に相応しいギャグはないの?」

「お前にしては譬え、長。じゃ、お言葉に甘えてグッビとダサビてぇのはどう?」 「何ヨ藪から棒に」

「グッド美学とダサダサ美学の略|

「美学?美学なんて何処から引っ張り出してきたの?現代じゃ誰も使わん死語だよ」

「可哀想ぉドイツ哲学。でもまぁ聴け。グッド美学の譬えとしては我が国に例を引けば 「粋でいなせな」とか「わびさび」なんかが想起され、ダサダサ美学の代表例としてはご 存じ「成金趣味」、てぇな処かな?大体主旨、分るよね?」

「分るには分るけど、でもどっちにしても他人目線意識の臭いプンプンの「見せ狙い」双 方とも見え見えの気もするけどね」

「お前近頃大分鋭くなってきたな、審美眼が」

「子供褒め過る親にロクな親居ないよ」

「其れも極めていい点、突いてる」

「で、ソノ先、何ヨ?」

「一見無関係に思うだろうが先ずは聴け。持ち込まれた「問題」爆弾は自分の処で爆発しない内に一刻も早く他人に渡してしまおうとするよな? The brought bomb "trouble", we try to hand over to others, ASAP usually.」

「そりゃそうよ。手足吹っ飛ぶの、ヤだから。それって極めて当り前の人情だよね Sure. Because no hope to loss our arms and legs. It`s natural emotions.」

「処がその爆弾を他人に丸投げせず自分の処で解体処理、危険冒して迄も自家で処理し、にも拘らず周りを不安にさせてはとその一件を公にせず、下手すると爆発現場になり兼ねなかった隣家の御仁が「今日も何事もなく穏やで良い日ですなぁ」と言うのに「本当にそうでございますねぇ」と言ったら?But someone no hand over, vasa versa at someone`s home someone cut the line for explosion under quite danger? And someone`s neighbor say "Ax today is very good day, no trouble happened" and to neighbor, If the someone say "Sure, good day"?

「ナニソレ、オヤジと完璧チャウや。それって憧れチャウ? It`s quite different from you. It`s merely your hope, isn`t it?」

「現実、実態を憧れ近づけ様とする。是が自称と客観的ライフスタイルの格差是正かもね。To try to make the current situation coming closer to hope. It`s the rightening between self-calling subjective "lifestyle" and objective "lifestyle", might be.以前は人知れずそれを己の美学だとする人が大勢いたんだが…Former, there were many who count it as one`s own hidden valuable concept.人が動く最後の決め手は詰まる処、各人の美学、美意識。だが、そういう美学が減った。そういう人が減ると世の中ギクシャクし出す Because the source of human energy is one`s own aesthetics. But now such people very reduced. Such people reduced, this world runs not smoothly.」

「先ずオヤジが手本見せなよ Daddy, show the sample please, you first」

「じゃ一緒に黒子志願スッペ Then let`s raise our hands for becoming shadow men together」

「Boss, shadow man, peeping Tom 出歯亀スル?」

(注)

Peeping Tom とは覗き犯の事です。我が国では昔、覗き犯として捕まった男が「出っ歯」で名前が「亀吉」だったところから覗き犯の事を俗に「出歯亀」と称するようになったそうです。

2023/2/19-2

(オマケの英語教室 aesthetics)



本編中に出て参ります邦語で「美学」に当たる言葉は英語で何なのか? 流石にこれは全く思い浮かびませんでした。

言い換えも試みたのですが、そちらもいい案が浮かびませんでした。 それで仕方がないので辞書を引きました処

Aesthetics

と載っておりました。

何とあの「エステ」の事ではありませんか!!

「エステって美学なの?エステティシャンてぇ美学師?」

増々魂消ました。

自分が知っている美学と言えば高校の選択科目でドイツ哲学を取っておりました関係で「美学とは真善美が何であるかを探求し定義を施す哲学的課題の一分野」と言う認識だったからです。

当然「エステ」に「美」は求められてもお客さんは「真善」なんて誰も求めておりませんで しょう?施術する方だってそんなこと考えてもみないでしょうし、そんな全人格的課題を 与えられても困っちゃうでしょうし。

であるなら所謂「エステ」を施術する人を「エステティシャン」と言うのは間違いで「真善美」の「美」だけ取り出して beautician とか beauty trainer とか呼ぶべきなんじゃないでしょうかね?

(それでも未だ「美」の意味が正しくはないのですが。

美学で言う処の「美」は「精神的」「肉体的」な総合的な「美」もしくは「精神的な美」の みを指している場合が多いからです)

そんな系譜のある欧米、特に欧州で、そもそも彼らは同業なり同業者の事をエステサロンと かエステティシャン何て言っているものなのかどうか?

それにしても我が国国民はとんでもなくレアな英単語を引っ張り出して来て邦語化するので同じ邦人ながら魂消てしまいます。

いや、ビックリしました。美学と言う単語を辞書で引いてみて aesthetics (エステティクス) と言う単語が出てきたのには。

「美学」と言う邦語は今や死語同然ですが英語の「aesthetics (エステティクス、エステ)」は今を時めく現役バリバリの単語で御座いました。

「インド人もビックリ」な「ボンカレー」(大塚食品) みたいなもんです。

(「インド人もビックリ」という CM フレーズは確か、自分が子供の頃ボンカレーCM のメインキャラである仁鶴とか松山容子が使っていたキャッチフレーズであった様に記憶しております。笑福亭仁鶴の場合は「子連れ狼」の拝一刀と息子の♬大五郎未だ三つ♬との会話をモジって「ボン(子供の意味のぼん(坊)とボンカレーのボンを掛けている)、3分間待つのだぞ」と言っていたような。あと関係ありませんが大塚製薬のオロナミン C は鞍馬天狗姿の大村崑が CM キャラクターでしたっけ。違っていたらごめんなさい)

この様な子どもでしたので、勉強など出来る筈もありませんでした(ハハ)

本編

2023/2/20

「何かがツイート?」

20th February 23

Something has tweeted?





「オヤジそれにしても、自分の利害に関係ない話、よくそう迄ペラペラするよね。ナンデ? Anyway Daddy, you so too much speak the matter which no relevant for your business and interests. Why?」

「自分でもよう分らんが何故か「生前言えなかった是だけはアンタ、代わりに言っといてよ。言って呉ないと化けて出るから」と昔の人が来て呟いてる様な気がしたり、物が言えない犬とか鳥とかが同じ様に来て「オッサン、俺達は口が利けんから俺達の感想や立場、 代弁しといて呉よな。でないと夜中に遠吠え上げたり、昼間電線の上からお前の頭に白いナニを脱糞したりするぞ」とかウンタラスンタラ言っている気がしたりするのよね。

Don't know, but why some "Before our death, we never can say true voices which we want to, minimum, you should report it to later generations. If not have done, we'll put you out" ancient people came and tweeted to me or no having communicating language to human, dogs or birds came and tweeted "Hey old guy, you should report it to human, instead of us who no speak in human language. If not have done, we'll bow wow or drop the dirty bomb from sky, like thus, I'm holding impression I received.両方共言葉にはなってないんだけ ど、そんなテレバシーが飛んで来る様な気がする訳よ Both, not by speech, but by telepathy using」

「オヤジそれって、爺ちゃんがアルツハイマル前に「お前ら、是が聞こえんのか?」って 騒いでたあの幻聴症状がもう出てんじゃないの?としたら可成りヤバ Daddy, it means no there speaker, but can hear something? It`s the same as your Daddy`s trouble on recognition, Already happened? Very dangerous!!」

「そういや俺のオヤジ、若い頃柔道の猛者(もさ)だったからアルツハイマルと矢鱈バカカ発揮して超狂暴化するんで手焼いたわ。施設から電話かかって来て「今、傘振り回して大立ち回りやってます。何とか宥めてください」とか、同じ施設内の食堂で突然立ち上がって意味不明で脈絡のない演説始めたり。俺、ド赤面こいて逃げ出しとうなったで、あん時 Yes, My Dad suddenly rushed to staffs in the day service hospital or suddenly stood up and started speech in the food court inside hospital. It made me very shame at the time」

「あれ、オヤジに恥の概念なんてあったん?恥とか体裁とか月宇宙の彼方の空遠く、幸い住むと人の言う月方にけっとばし切ちゃったとばかり思ってたから月チートも知らなかったわぁ、いけずう月みたいな Ax, you felt shame? Unbelievable like such a type, you!!」

「一寸の虫にも五分の魂だ Insect has soul inside half」

「それ言うならこう言いたいチヤウ?一匹の爺にも、五分の恥概念。とか Not correct!! Correctly you want to say it like thus? Old guy has concept of shame inside half, isn`t it?」 「お前、俺の秘書になれ Hey you, become my secretary!!」

「ヤダ、アルツハイマーモドキのオヤジの面倒なんぞ俺には見切れん No. I never can cherish you, like a recognition trouble holder」

「ウ、お前、もうそれ既成事実化しとる訳?Ax, you already fixed it?」

「てか、生後直ぐに発症してたんチャウ? You already from your childhood?」

「お前其れアルツハイマーの方々を差別してる事にならんの? It`s prejudice, isn`t it? Ax? |

「そんな心算は更々ないのよ。唯オヤジ見てると兎に角凹ましたくなるのよ、何故か No have. But why some, I want you to get down while looking at you」

「シャチョ、凹より凸の方がいいアル。Boss, I love 凸 more than 凹。パイオツ(パイ凸)、スキスキ、パックンチョ Tits, love, love, love tits. パイチョムギュで又パイチョ。 Grab the tits more tits.バルブ捻りで掌(て)は happy. Touch the tits, palms say "Ax"」「お前俺の小学校時代のお胸チャン遊び、何で知っとう? Why you have known my tits grab play, in my childhood?」

Last night, God tweeted

2023/2/20-2

(オマケの英語教室 relevant)



今日も又本編中に出てきます単語の話ですが、本日は relevant です。

是は大抵「関連の」とか「関連する」「関連性のある」等と訳されます。

一方この relevant に語幹が近い単語を思い浮かべてみますと relatives 親戚、親類縁者とか relief リリーフ (救援) とかが出てきました。

こうして一覧してみますとこれらの語に共通するコアイメージは「繋がり」でありそうです。 Relevant の「連」relatives の「縁」relief の野球で言えば「繋ぎ(の投手)」等からです。 しかし最後の relief(pitcher)の場合、我々はこのような言い方をよく耳にします。

日く

「火消し役」「抑え」「抑えの切り札」

是と

「中継ぎ」「継投」とは甚だしい違いがありそうです。

何かと申せば前者には「効果」「期待」「願望」が注ぎ込まれ受ける側にしてみれば恐ろしい 程のプレッシャーを感じさせる言い方になっております。

一方後者は単に「繋である」という「客観的状態説明」にとどまっており、余りその様なプレッシャーを感じさせません。

前者が邦語訳の傾向。

後者が元々の英語の原義。

こうしてみると我が国の語法遣いは何故か物凄くセンセーショナルで、受ける側にしてみ ればプレッシャーばかりが積みあがる言い方になっておるようです。

この辺は自分が中継ぎピッチャーになった気持ちで考えてみますと「改めて欲しいなぁ」と 感じる傾向でもあります。

ある意味我が国のオリンピック選手を潰してしまうのは我が国メディアの度を越して微に 入り際に渡った「レポート(密着取材)」と我が国国民自身の過度の「声援」なのかもしれ ません。

事前で思いっきり褒め捲って盛り上がり、結果が悪いと手のひらを返した様に叩きまくる。 是では選手ご本人はたまりますまい。 それでいつも思い出すのはマラソンの「円谷幸吉」さんです。

彼は自分が中学生の頃に、1964年の東京五輪の様な華々しい成果を思う様に出せず、期待に応えられない事を苦にして自殺してしまったのです。今でもその当時の記事に出た辛(つら)そうな顔で走る彼の写真をハッキリと覚えております。

自衛隊の上官からの「何が何でも」があったのかもしれません。

要するに我が国は外野が五月蠅すぎる気が致します。

当事者をそっとして待っていてあげるのも人が秘めたる、人が持つ、大きな度量(やさしさ) とは言えないでしょうか。 2023/2/21

「在天在留ビザ更新の為、今は亡き父、 化けて出る」

21st February 23

Today SF style. For "staying Heaven" visa extension, my lost father comes out as a ghost.



「オヤジ、さっきオヤジのオヤジ来てたよ Daddy, little bit before, your lost Dad was」 「何、化けて出たか What? Came out as a ghost?」

「幽霊なんだから化けて出たに決まってんジャン。何当たり前の事に疑問呈してんのよ He already lost, came out as a ghost, sure. Why you asked such a common sense matter?」

「オ、バカカズ、元気か? Hello, my son "idiot Khazu", how are you?」

「オヤジ、あの世でも俺はバカカズって言われとん? Daddy, even at the heaven, they call me "idiot Khazu"? |

「馬鹿は死んでも直らん言うジャンよ Idiot always idiot even if he lost after death, they say」
「死んだのはオヤジで俺未だ生きとうで Lost is you, I still in this world stay here」
「基、バカは生きている内からあの世迄一気通貫、そのバカは治らん、どや? Reset!! Idiot

all through idiot from in this world staying to Heaven staying. Ok? Resetting is J

「妙な整合、取らんでえぇわ。で、今日は何で化けて出たの? No need such one. Then for what today, "ghost Daddy"?」

「本では全て会話は噛合って進むが実際の世の中は噛合わない会話が殆どだ。その掛違いで大事が起る。人同士の掛違いが人災、人と物事の自律的メカニズム、即ち人と天の掛違いが天災による災害。その人災や天災に合うと我々日本人は完全対策を考える。しかし外国ではその過ちは繰り返される事を前提に対策を考える。我々の「完全対策」発想は「人は皆同じだから掛違いは防げる筈だ」発想から、外国の「危機は望まずして必ず起こる、の危機管理」発想は「人間皆違うから掛違いが起るのは当たり前」発想から出ている。そしてどの道この掛違いの大元は「公私混同」。詰り自己都合優先が目を曇らせ、公や道理を捻じ曲げて私物化するからだ Public, private mixed, jammed never for avoiding hazard invitation. Mixing is the source of hazard, hazard of human vs. human, hazard of human vs. nature, I think |

「そういやオヤジ、生前から公私混同にはメチャ五月蠅かったよな。それにしても相変わらず漢字多いよなぁ。いくら漢文好きとはいえ。モチっとフランクに話せないの?外国の方も同席している事だし Yes, Daddy you always said Public, private never mixed and gave me alert. By the way, your talk is used so much Kanji expression. Can`t you have more frank talk? Because foreigners our besides」

「お前処にはポケトークとかないの?あん? Don`t you have auto translator? Ax?」

「あれ、災害時に電源切れたら使い物にならんから家は全て自然言語遣いしとう、災害に備えて It requires electricity. Under hazard, no can use, then we only use natural mouth talking here, for avoiding electricity crashed troubles」

「お前、自分の貧乏をそこ迄屁理屈ルとは妙な処だけ進化しておるな Very tricky explanation. No need such a progress of you」

「其れは兎も角今日は又何で化けて出たのよ?「俺の死後、脳外科手術失敗で植物人間になったお袋を残していくのだけが気懸りだ。もしお袋の面倒お前が見ん様な事があったら化けて出てやる」って言われて俺9年間ちゃんと面倒見たよ。だのに何で又化けて出たのよBy the way, for what you "ghost Daddy", step by here today?」

「今日はチト川崎市役所にあの世滞在の在留ビザ更新に来たついでよ It`s sub schedule stepping by here, main is visiting city hall of Kawasaki for "staying Heaven" visa extension.」「あの世って未だ電子手続き始まってないの? In the heaven still not IT yet?」

「あの世には電気のインフラないからな because in the Heaven no electricity infra.」

「シャチョ、インフル、インフレ NO イングリモングリOK。Boss, infl. and inflation, NO. 月 Inguri-Monguri Shuti-Nikhryn~ Nikh-booton~ 月 Happy and Good, tasty!! Wow wo, dancing on the fresh-bed」

「オイ、バカカズ、こいつナニ? Hey, "idiot Khazu", What`s the here one?」

(注)

字数の関係で、漢字で書けませんでしたが**月**の間の部分は邦語で書きますと「**月**いんグリッもんグリッ酒池肉林~、肉布団~**月**」で御座います。

取り敢えず取り急ぎお知らせ迄。

2023/2/21-2

(オマケの英語教室 ghost)



Ghost と言う言葉を聞くと思い出す事が幾つもあります。

子供の頃、お金を握りしめて一人で床屋に散髪に行くと、いつも自分の番迄可成り待たされました。

その待ち時間の間に必ず見ていたのが、後になって分かったのですが水木しげるの妖怪物のマンガでした。

そのマンガは当時全然有名ではなくマンガ本も厚手のゴワゴワした安手のザラ紙で、結構 場末臭が漂う怪しげな代物でした。

しかも同じ白黒でも鉄腕アトムやエイトマンの TV 画像の明るさに慣れた目にはタッチ(紙面の世界)が物凄く暗い(この知らない作者が片腕しかない事を当時知っていたらもっと怖く感じたかもしれません。当時のマンガ本には著者近影なんてシャレタものは載っていませんでしたから、想像が想像を呼んで著者の姿が飛んでもない妖怪姿に変容していた事でしょう)

「こんなの描く人いるんだ。こんなので飯食えるのかな?何でこんな暗いの、描くんだろう?どんな生活してるんだろう?夜中に、迷い込んだ人なんかこっそり食ったりしてんのかな?」

と恐ろしい疑問で一杯になりました。

行った先の床屋さんは明るく清潔で、いい匂いがするのに何故かどんよりとして湿気に満たされた真っ暗な洞窟の中にでも押し込められた様な気になりました。

散髪後スッキリした筈なのに表に出てもその「どんより感」が後をついてきました。

次の ghost は社会人になった先の会社で ghost canceller と言う商品開発に因む思い出です。 因みにテレビ受像機におけるゴーストとは電波の受信状態が悪く受信映像に影 (ズレ) が出来る状態を指します。要するに映像が多重にダブって見える現象。

それをゴーストと言い、そのノイズ (ゴースト部分) を打ち消す機械がそれをキャンセルするキャンセラーと言う訳です。

先輩からは

「お前余計な事ばっか考えてっから頭の中のノイズ、コイツで少しキャンセルしてもらえば? |

とよく言われました。

他にも映画の「ゴースト」とか「ゴーストバスターズ」の中に出てきた「マショマロマン」 その他「オバ Q」とか、ピー子ちゃん、アメリカオバケのドロンパとか、いろいろ思い出は 有るのですが長くなるので思い出話は此処迄。

処で ghost を幽霊、オバケ、妖怪、いずれで訳すかによってかなり印象が変わってきます。 又洋の東西で ghost から想起されるイメージも違っている様です。

西洋の「オバケ」は何となくお茶目で明るい。我が国の「幽霊」は暗くて怖い。「妖怪」は 不気味。

冒頭、子供の頃に漫画単行本で見た水木しげるのマンガは妖怪物と言いつつ、幽霊より遥か に不気味で恐ろしく、一度見ると頭にこびりついて離れませんでした。

怖ければ見るのを止めればいいのですが、釘付けになってそれもできませんでした。

結局、床屋に行って頭の外側はサッパリするのですが頭の内側はいつもどんよりと重たくなって帰って参りました。

「おつり、お母さんに渡して頂戴」

「あ、貰うの、忘れた」

「またぁ?何回忘れたら気が済むのよ。ホント、いつもボーッとしてんだから、この子は」 「ごめん」

「お父様、本気で心配してらっしゃったわよ、下の二人は心配いらんが、長男だけあんなで この先どうすんだ?って。あいつもこの家も、って |

「床屋の漫画本の紙面が余りに暗すぎて行く度にその暗さに肝っ玉抜かれて毎回おつり貰 うの、忘れる」という自分にとっては極めて尤も至極な理由を流石に父母には言えませんで した。

多少は KY 空気「読めた」みたいです。

2023/2/22

「元気が何より。それだけ」

22nd February 23

Fine is the best. That's all.



「アレお袋」

「今日は私が化けて出たの。この前化けて出たお父様から色々聞いたわ。バカカズ、うつ病 寛解して元気にやっていたって。ヨカッタ。兎に角お金なくても有名じゃなくてもいいから、 元気が何より。健康なだけでもダメ。やっぱり元気じゃなくちゃね」

「俺も、立ち直った姿見せてあげられん儘二人とも逝っちゃったから、心配だけかけて申訳 なかったなぁって気にはしてたのよ |

「いいのよ、元気だったらいちいち報告しなくて。あっちの方でお前に逢わなかったから、 生きてはいるだろうなぁとは思っていたけど。それとお父様からお伺いしたけど兄弟妹3人 意識の無い私の面倒、ずっと見て呉たんですって。大変だったろうね。ご苦労様。でもなま じ意識が残るより植物人間状態でよかったのかも。介護する方もされる方もお互い気を使 わなくて済んで不幸中の幸だったのかしら、ね」 「確かにお袋、人一倍人に迷惑かけるの、嫌いな人間だったからそうなのかもね。でも頭の痛いの、誰にも言わず我慢し過ぎて脳内血管ブチ切れちゃったのは同じ、人一倍人に迷惑かけるの、嫌いなせいでもあった訳だし、何でも程々にしとかんとね」

「そんな事言えるなんてホントに寛解したみたいね、うつ病から。是で一安心」

「そういえばお袋、あの世に行って少し太ったみたいね。この世じゃ胃下垂のせいで37キロしかなかったけど。子供の頃親父が体重95キロでお袋が40キロそこそこの体重だったから、近所の人に「あんたん処、お父さんがお母さんの分までご飯食べちゃっているんですって?」って訊かれた事あったけど」

「あらま、そんな事になっていたの?お父様はご飯食べろ、食べろ、って仰ってたんだけど、私の方が食欲なくてご飯食べる気にならなかっただけなんだけど、人の噂って怖いわねぇ。お父様があの世に移って 18 年、私が 11 年。其れとあなたが子供の頃だった事を考え併せると彼此れ 60 年近くも周りからはずっとそう思われていて其れを私達の方も知らなかったんだから、噂の一人歩きはホント、怖いわねぇ」

「怖いって言えばお袋も親父も化けて出ている訳だから怖い筈なのに、全然怖くない、不思議と |

「恨み、ないからよ。後この世の人は「化けて出る」っていうけど私達にしてみれば季節外れの「お盆の里帰り」感覚でしかないのよ、ね」

「だったらもっと早く化けて出て、基、里帰りして呉れればよかったのに」

「この世に来てお前がいなかったらショックだから中々足が向かなくて」

「あの世じゃこの世の事は何でもお見通しなんじゃないの?」

「違うの。あの世とこの世は全く別。何も聞こえないし何も見えないのよ、この世の様子は」 「いい事も悪い事も?」

「そう。だからこの世の恥はかき捨てできるから、お前も思い切って色々やりなさいね」 「ふぅん。そうなってんだぁ、意外にも」

「だから名とか事績残そうなんてしなくていいからね。分んないんだから。 兎に角元気が何より。 それだけ」

Ok, Mom

(注)

This story is Japanese language version only. Because of max words 1200 limited our rule. Very sorry.

If I can, later will release English ver. But now not fixed. Once more again, will say very sorry, Everybody English speakers.

But contents summary if you want to know, in other words which I want to say, is English title + last phrase, consisted of.

"Fine is the best. That`s all"

"Ok, Mommy (=already died and came out as a ghost lost Mom)"

Thank you so much.

本編は字数の関係で邦語のみとなります。大変申し訳ございません。 出来る事なら、折を見て英語版を上梓申しあげる事が出来ないか、とは思っておりますが、 今の処、確約に迄には至っておりません。再度、大変申し訳ございません。 23rd February 2023

Fine is the best. That`s all. New released Eng. ver.

「元気が何より。それだけ」

Already released Japanese ver. 22nd Feb. 2023



(My lost Dad & lost Mom)

「Ax, Mommy!!」

Today I came out as a ghost. I heard several stories concerning to you from Dad who came out as a ghost previous time. He reported to me you have been getting well from mental sick. I got calm down. Anyway, if money less, famous name less, it`s no problem. Fine is the best survival weapon. Not only health, but also being fine, minimum condition, I think. You know, Big boy □

The also have concerned and held sorry mind because I never could show you Two my

recovered one before you still alive. J

Don't mind. No need reporting if you are fine. No news is good news, is. Over there no met you, then I guessed you not dead from suicide cause of mental sick term in 12 years long. And I heard from Dad, you 3 our children team, had supported and cherished me who had been consciousness perfectly less cause of unsuccess of brain surgery operation. Very heavy duty, thank you 3 for great efforts. But no conscious is better rather than half consciousness stayed, because me and supporter you should concerned to each other. Then no need concerning mood, no conscious is better, maybe, don't you think so? Good event in the bad pool.

Surely Mommy, especially you don't like to make others to concern to yourself own, then feel so. But it's from the same cause which you no hope your too strong headache alert make us falling into troubles, then it invited your brain explosion. Maybe it suggests that "Everything, set mid, middle position. Centering it"

Such a comment you can say, it might be a evidence that you perfectly got well from mental sick. It let me very calm down.

Figure 1 By the way Mommy, over there staying, it looks like little bit you are getting fat. In this world staying, your weight was 37Kg only because of stomach sick. In my childhood, you 2 weight conditions were Dad was 95Kg, Mommy was average 40Kg more or less, then I had several experiences below, neighbors asked to me sometimes "your father ate your mother's meals portion every day 3 times, is it true?」

[Ax, had turned to such a topics. Your Dad always said to me "have a brunch, have a dinner", but I had no appetites, then no ate., that`s all and true fact. Rumors are very dangerous and fear. Already 60 years have passed from the rumor starting, the rumor have been always running through anywhere, and no noticed concerning to it, rumor`s standalone walking is feel quite fear, truly.]

After your saying "feel fear", although you come out as a ghost. I not feel fear to you why some, not.

If it so, more early time come out, "No", visit us here better.

If I visit this world, if you already not stay, the fact we find out, it`ll make us so, so, shocked, then so late.

「Over there Heaven, can`t you see and check, get all information in this world happened, can you?」

No. Over there and here is quite different, separated, is true. We never can hear and see

anything.

「Good one and bad one both?」

「Yes. Then no need concerning to such a checked eye beam. Then let you do and have done as you like, please Big boy!!」

[Hum, the system over there heaven is so, out of my guess]

「Ok, Mom」

(notice)

Former. I already announced below. Then this English version above is my answer.

Thank you so much.

Former comment:

This story is Japanese language version only. Because of max words 1200 limited our rule. Very sorry.

If I can, later will release English ver. But now not fixed. Once more again, will say very sorry, Everybody English speakers.

But contents summary if you want to know, in other words which I want to say, is English title + last phrase, consisted of.

"Fine is the best. That`s all"

"Ok, Mom.(=already died and came out as a ghost lost Mom)"

●2023/2/22 本日のオマケ記事

本編は原稿用紙3枚以内掌編小説シリーズ内、新々シリーズ「混戦模様」シリーズとなります。

本書は新々シリーズその39、通し Noでは203でございます。

2023/2/22-2

(オマケの英語教室 Mom(Mam))



英語でお母さんは Mother か Mom(Mam)、Mommy(Mammy)の三つ以外、耳にした覚えがありません。

処が我が国では

お侍さんは「母上|「母君|「母者|

いい処のボンボンは「お母様」「お母さん」

下町っこは「母ちゃん」「おかぁ」

関西弁では「おかん」

そして呼び手が成長すると「おふくろ(お袋)」

本人を呼ぶのではなく他人に説明する等のときには「母」

等など相当数の呼び方があります。

数の数え方も

英語なら one, two, three だけですが我が国では対象物によって呼び方が全部変わります。

本は1冊、船は1艘、車は1台、大根は1本、人は1人(ひとり)。

外国の方が日本語を学ぶ場合、先ずこの2事象だけでも魂消てしまいます。

或いは途方に暮れてしまいます。

「日本に来たんだから日本語覚えなさいよ。当然でしょ」

とはよく聞くのですが、相手の身になってみると、そう簡単でもなさそうな。

逆に申せば邦人が英語を学ぶ上ではその分楽になっている筈なのに、何故「英語はムツカシイ」と感じてしまうのか?

その辺を紐解いてみる必要があるような気が致します。

多分難しい方向へ歩くと「知らない間にアカデミズムに染まり増々難しく仕立ててしまう」 のでその方向に歩かず、踵を返して真逆の「英語は簡単な筈だから何か勘違いしているんじゃないか?」の方向に歩いた方が、英語が飲み込み易い気がするんですが、どうなんでしょうねぇ?

(注)

写真は本題とは全く関係ありません。単に Mom (Mam) と Country Maam の maam の発音が似ているというだけの理由で御座います。

何事も先ずは大雑把に考えてはいかがでしょう。そして初めは「なんのこっちゃようわからん」ものでも、その「ようわからん何事」にも何かしらの使い道があるような気がしております。

総じて、大体このくらいでよろしいのではないでしょうか。

英語がバッチリにならなきゃ留学できないって、其れじゃぁ、何の為に留学するか分かりませんでしょう?出来ないから留学するんですから、行くまでできなくて当たり前なんじゃないでしょうか?先ずは行って見る事です。勿論留学費用があれば、の話ですが。

無ければ国内の外国人さんと話せばスッゴク安上がりにできますし。

但しそれ目的だけで外国人さんとお友達になるのは御法度で御座いましょう。

相手に大変失礼ですし、話も弾みませんから。

本編

2023/2/25 25th Feb. 23

「知らぬ間にどうしても脱線気味になる一般ピーポー的我が家の話」

(A story of little bit unconsciously falling into out of on rail running mode "ordinary people" our family)



「お袋、未だ居るんだろ?Mommy, still can you stay?」 「えぇ、未だ大丈夫よ Yes, I can」

「それにしても、今偉ろうなっとう奴は皆ポジショントーク屋や。聞き手を己がご都合話で脱線ばかさせよう。信用できん。言うてる事に完璧客観性ないし。俺、子供の時に「ひと一人の命は地球より重たい」って習ろうたけど、あれもウケ狙いのポジショントークそのものや。其れホンマたら地球 80 億個以上必要や。それに一人の人間の為に他の動物たち巻き添えにしてもえぇんかい?そんなん、人間の勝手やねぇけ?傲慢にも程があるような、気うしとんねぇやわ Then well now, current hi position guys all is special skill holder on position talk way, therefore never trust them. Their position talks have no objective views. In my childhood, learned on school lecture "1 man's vital life is more weight(=important) than our planet". But if it true, need our planets the same more than 80000 billion. For one man, although human is one of all creatures, we have rights all other creature roll over? It's human's one side rule. Very tyrant, I think.」

「お前、いつから関西弁になったの?ひょっとしてお父様が関西出張の折に出来た子供かなんかなの?Ax, you, from when you started speaking Kansai style Japanese language? (ref; above Boss`s speaking style in Japanese is Kansai style) Perhaps, while Dad`s business trip in Kansai area so long ago, you were born over there from someone`s inside?」

「ハイ?ナニソレ?単に俺、自分のキャラに合わせて関西弁喋っとるだけや。気にせんで、

ええわ What? Merely I speak for fitting with my character, don't mind, Mommy」

「そうなの?お母さんには難しい事、よく分かんないけど、まぁ好きにしなさい。お前ももう、いい加減爺さんなんだから親がどうこう言う歳でもないし。でもお前、ポチがどうのとか地球がどうのとか、そんな事ばかり言っていたら皆に変な目で見られてるんじゃないの? Is it so? I can`t understand difficulties. But let it do as you like. Because you are already high age no requiring parental advice. By the way, doesn`t your talking theme causes other`s strange eye shooting from around you?」

「別に市議会議員選挙に出る心算、ないからじぇんじぇん気にしとらんわ Nothing in particular, I don`t have any plan to raise my hand for election of city hall council, no concern.」「でも、見た処、商売しているようだし But it looks like you operate business.」

「ワシは、サービスは売るが、魂までは売らん I`ll sell services, but no sell mind.」

「あんた、お父様よりよっぽど「武士は食わねど、なんチャラ」タイプなのねぇ You more proud of than your Dad.」

「男はみんなそうなの。いいとか悪いとかじゃなくて、そういうもんなの。男から見栄とえ えカッコいしい取ったら後はカスしか残らんのよ。お袋は女だから分からんやろうけど All men so. It`s not Good or bad, evaluating item. Man is such a creature. If taken away pride and style making from a man, nothing will stay except dust. Mommy you woman, not can understand, maybe.」

「お前、どう見てもカッコよくは見えないから、その加点分、鼻から差し引くとマイナスだわよね。カス以下になっちゃうんじゃないの?余計な心配かもしれないけど You guy, never seen stylish, if delete the item, you will fall into under the minimum line? It might be over concern.」

「ウ、俺が変なのはオヤジだけのせいじゃないな。お袋もかなり変だわ Ax, my strangeness not only from Dad but also you Mommy, you are also strange.」

「私は変じゃないわよ。こう見えても女学校時代、図書委員だったんだから I`m not strange, because in my student era, I had been book library operating member at the school」

「どういうストーリーやねぇん?図書委員と真面かどうかの話のつながり?Which links stay between them?」

「気は心って言うじゃないのよ 1 + 1= not always 2, sometime 1, sometime 3, sometime just 2. They say」

「あちゃぁ、俺はオヤジよりお袋似、みたぁだなぁ、今化けて出られて始めて分ったけど Ax, it looks like I`m more similar with Mommy than similar with Dad, Just now noticed」

「じゃ、そろそろ消えるわ。あちらでお父様、待ってらっしゃるし Them will leave away,.
Over there Dad will wait for me」

「お袋、商売もんだけどコックに作らせるから、土産にカレー持ってく?本場の Mommy will you carry curry pots back over there as souvenir? I can command to our cooks.」

「私、胃下垂だしお父様イボ痔だから。じゃ、又ね I`m stomach hung sick and Dad hip hole troubler, then no need spicy and hot one. See you again」

「シャチョ、呼んだ? Boss, you called me?」 「いらないって She said " no need" was |

(注)

手前どもで設けた字数制限の関係から前回邦文と英文を分けて上梓いたしました処、あまり評判がよろしくなかったようなので、再び和英混交文に戻す事に致しました。

その際字数カウントの扱いですが、邦文カウントで1200文字以内と致します。

因みに上記文章は和英混交文ベースでトータル 1400 文字。原稿用紙 3 枚半以内。

邦文:993文字、英文:407文字となっております。

その為当社内規と致しましては、今後和英文トータル 1400 文字以内、原稿用紙 3 枚半以内。 邦文カウント 1200 文字以内で運用させて戴きます。

ご了解の程、宜しくお願い申し上げます。

猶、文字数カウントの定義、方法はマイクロソフト社の word, IME ベースに依り、表記タイトル文字数カウントはトータル使用文字数から、日付、およびタイトル和英分、(注)を省いたベースでカウントしております。

2023/2/24-2

(オマケの英語教室 Suddenly came out, unexpected discovery. So, so long, long, far, far way)



英文訳をしていて、ハタと困ってしまいました。

困った理由は「関西弁とか九州弁の雰囲気をどうやって訳せばいいのか?」 でした。

自分は時と場所、シーンに応じてこれらの方言を切り替えながら多用しております。

邦人にはそれらの方言が醸し出す違いが特に説明もいらずに分かって戴けていたようなので、その運用に当たって、受け側が理解しているかどうか等は殆ど気にもしておりませんでしたが、外国人さんにはそれ、詰り面白みだとかお可笑しみ等今迄自分が書くに当たって可成りの比重を置いてきた工夫や気合がまるで伝わっていない事に、英訳してみて突如気付き、愕然としてしまいました。

「OMG!! なんてこった。さて、この違いをどう表現(訳) すればいいのか? |

と、その前に又々ある事に気付きました。

それは

「そういえば邦語には男言葉と女言葉がある。外国語に男性名詞と女性名詞があるのとは全く違う。外国の言語のそれは、その名詞自体が男性(名詞)なのか女性(名詞)なのかを単に区分けしているだけなのに対して、邦語のそれは話し方そのものがまるで違っている。こんな言語は滅多にない|

「他にもお上と一般ピーポー、爺さん婆さんとお子チャマとで話し方が違う場合もある。なので、逆に邦語は話し方を書けばいちいち付加的に説明しなくても凡その性別年代が分る。 外国語はそれでは全く分からず、書き言葉なら話者に関して補足説明が必要になるし、そんな説明がいちいち施されない話し言葉でなら話の中身で聞き分けるしかない」 何と言う事でしょう。

ここで痛切にわかったのは

「英訳は単に正しく直訳しさえすればいいと言ったような代物ではない」 事でした。 翻訳上、結構大きな問題にあたってしまったような気が致しました。個人的には。 当然現時点、全く「解」の手掛かりは御座いません。

此処からは推測になりますが、我々日本人は無意識にその違いに迄思い当たり、却ってそれが一本に絞られている英語に戸惑って話せなくなっている側面もあるような気がして参りました。簡約すれば多→1とは思わず、無意識に邦語の多→相対する外国語の中の多、しかし現実には「ありもしない、外国語の中の多」を求めてさまよっている様な。

しかし日本語の持つ面白さを外国の人に分ってもらうためには、逆に「そのありもしない多」 をなんとか見つけなくてはならない、という事でもありそうだ。

今迄、英語学習に於いては難しい方向、アカデミズムには進まず、却って簡単な方に踵を返 した方が得るものが大きい、と言う論調であった自分が、まるで逆の結論を得るとは。 我ながら、実に意外な発見でした。

英語がかなり理解できる様になったと「いい気になっていた自分」は、突如激しい恥ずかし さに襲われました。 (著者プロフィール)

うときゅう いっき

本名 宇都宮一貴 (うつのみや かずたか)

一九五三年東京生まれ。

早稲田大学第一文学部露文学科を二回留年の後、卒業。

国内電機メーカー家電製品商品企画部に二十年間勤務。同子会社経理部等に十六年間勤務。 四十歳から五十二歳まで十二年間うつ病を罹患。

左遷、リストラ、降格、離婚、家族崩壊等を経験。

定年後、株式会社うと〇を設立。

現在主業はネパールカリー屋。

趣味は観察すること、考えること、書くこと、盗撮はしないスマホ・カメラの四つのk。 著者名は苗字、宇都宮一貴の音読みで、中学校時代の仇名。

宇宙の「う」

東京都の「と」

宮殿の「きゅう」

数字の「いち」を詰まり音便で「いっ」

貴族の「き」

で、うときゅういっき となります。

漢字表記にしますと、かなり御大層な人物に見え、実態に全くそぐっておりませんので、誤解を招かぬよう音読みひらがなで表記しております。

ホームページ:http://utokyu.co.jp

(出版情報)

著 者 うときゅういっき

発行人 宇都宮一貴

発行所:株式会社うとQナマステ別館堂出版部

〒二一五 - ○○一八

神奈川県川崎市麻生区王禅寺東5丁目34番7号

電話:○四四-九八九-一六九八

発 売 株式会社 うとQナマステ別館堂出版部

編 輯 しばらくの期間「ナマステ別館堂出版部 |

カバーデザイン & DTP 製作 当面の間「ナマステ別館堂出版部」及び「ナレッジフォレスト 大竹鉄哉」

©Kazutaka Utsunomiya uploaded in Japan from 2020

発行日:二〇二三年五月二十一日 初版発行

本書の一部または全部について、著作権上、著作権者の承認を得ずに、無断で複写、

複製することは禁じられています。

(その他著書)

●多数

●尚、掲載写真は全て google 画像サイトの著作権フリーのものをダウンロードして使用しております。当社には著作権、版権は全くない事を明記させて戴きます。